

Harmony™ Harmony™ Pump & Feed Set

*No. 1 choice
of hospitals
& mothers*

EN Instructions for use | ES Manual de instrucciones
PT Instruções de utilização | EL Οδηγίες χρήσης
הוראות שימוש HE



Thank you for choosing the Harmony breast pump. Breast milk is the natural choice for your baby, but there are reasons and situations where breastfeeding is not possible. For over 50 years, it has been Medela's conviction that these mothers and babies can be supported. In close cooperation with breastfeeding experts, Medela, one of the market leaders, has researched and developed breast pumps that perfectly meet the needs of breastfeeding mothers. For mothers who insist on the best for their babies and themselves. Because you care.

Muchas gracias por haber elegido el extractor de leche Harmony. La leche materna es la opción natural para el bebé, aunque a veces no es posible dar el pecho por diferentes motivos y situaciones. Hace más de 50 años que Medela apuesta por ayudar a estas madres y a sus bebés. Medela, líder del mercado, ha realizado investigaciones en estrecha colaboración con expertos en lactancia y ha desarrollado extractores de leche que se ajustan perfectamente a las necesidades de las madres lactantes. Para madres que insisten en lo mejor para sus bebés y para ellas. Porque le cuida.

A Medela agradece a sua escolha do extrator de leite Harmony. O leite materno é a escolha natural para o seu bebé. Porém, existem razões e circunstâncias que impossibilitam a amamentação. Há mais de 50 anos que a Medela tem a convicção de que estas mães e os seus bebés podem ser apoiados. Em íntima cooperação com especialistas em amamentação, a Medela, uma das líderes de mercado, tem vindo a realizar pesquisas e a desenvolver extratores de leite materno que se ajustam na perfeição às necessidades das mães que amamentam. Para mães que insistem em proporcionar o melhor aos seus bebés e a si próprias. Porque para si é importante.

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε το θηλάστρο Harmony. Το μητρικό γάλα είναι η φυσική επιλογή για το βρέφος σας. Υπάρχουν όμως λόγοι και περιπτώσεις που δεν επιτρέπουν τον φυσικό θηλασμό. Εδώ και περίπου 50 χρόνια τώρα, η Medela ήταν πεπεισμένη ότι οι συγκεκριμένες μητέρες και τα βρέφη τους μπορούν να βοηθηθούν. Σε στενή συνεργασία με ειδικούς σε θέματα θηλασμού, η Medela, μία από τις κορυφαίες εταιρείες στην αγορά, πραγματοποίησε έρευνες και δημιούργησε θηλάστρα που ικανοποιούν πλήρως τις ανάγκες των θηλάζουσών μητέρων. Για εκείνες τις μητέρες που θέλουν το καλύτερο για τα βρέφη τους και τις ίδιες. Επειδή νοιάζεστε για το μωρό σας.

תודה על בחירתך במשאבת החלב Harmony. חלב אם הוא הבחירה הטבעית לתינוקך, אך קיימים סיבות ומצבים שונים שאינם מאפשרים הנקה. Medela מאמינה מזה למעלה מ-50 שנה שניתן לעזור לנשים ולתינוקות האלה. בשיתוף פעולה הדוק עם מומחים להנקה, חברת Medela, שהיא מהמובילות בתחומה, חקרה ופיתחה משאבות חלב המתאימות באופן מושלם לצורכיך של אמהות מיניקות. לאימהות שלא מוכנות להתפשר על פחות מהטוב ביותר לילדיהן ולעצמן. מפני שאכפת לך.



EN

4–31

ES

32–59

PT

60–87

EL

88–114

HE

115–141



Table of Contents

1. Intended Use/Population – Contraindication	5
2. Meaning of symbols	6
3. Important safety information	8
4. Product description	10
4.1 Harmony - light, convenient, clever	10
4.2 Product parts	11
5. Cleaning	12
5.1 Before using for the first time and after every use	12
5.2 Before using for the first time and once a day	14
5.3 Cleaning - summary	16
6. Preparing for pumping	18
6.1 Assembling the handle	18
6.2 Assembling the pump set	18
6.3 Placing the breast shield	20
7. Expression	22
8. Storing and thawing breast milk	24
8.1 Storage	24
8.2 Freezing	24
8.3 Thawing	24
9. Feeding breast milk	25
10. Troubleshooting	26
11. Disposal	27
12. Complete care during breastfeeding time	28
13. Technical specifications	143

1. Intended use/Population – Contraindication



5

The intended use and indications of breast pumps

Breast pumps are intended to be used by lactating women in the hospital or home environment for expressing breast milk. Breast pumps are indicated to alleviate the symptoms of engorgement by expressing milk. In case of mastitis, breast pumps support the healing process by removing breast milk from the affected breast. Breast pumps are indicated to relieve sore and cracked nipples and to bring out flat or inverted nipples. Also breast pumps enable mothers to provide breast milk for babies who cannot feed directly at the breast for a variety of reasons such as latch-on problems, cleft palate or premature babies.

Intended patient population/user

Adolescent paediatric or adult lactating women. Many women find it convenient, or even necessary, to use a breast pump to express and store their breast milk once they have returned to work, are travelling or are otherwise separated from their baby. Women are often delighted to learn that a breast pump can be used as a supplement to breastfeeding and that some pumps are designed to mimic the sucking of a nursing baby.

Contraindications

There are no known contraindications for the Harmony breast pump.

2. Meaning of symbols

6

The warning symbol identifies all instructions that are important for safety. Failure to follow these instructions can lead to injury or damage to the Harmony breast pump! There are several warning symbols. Each symbol is used together with a specific word. The warning symbol/word combinations stand for:



Caution

Failure to follow instructions of this type can lead to (minor) injury or contamination/growth of bacteria.



Note

Failure to follow instructions of this type can lead to material damage.



Info

Useful or important information that is not related to safety.

Symbols on the packaging



This symbol indicates that the material is part of a recovery/recycling process.



This symbol indicates a carton package.



This symbol indicates to keep the device away from sunlight.



This symbol indicates to handle the fragile device with care.



This symbol indicates the temperature limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates the humidity limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates the atmospheric pressure limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates to keep the device dry.



This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.



This symbol indicates the unique GSI Global Trade Item Numbers (GTIN).



This symbol indicates to follow the instructions for use.



This symbol indicates the manufacturer.



0123

This CE symbol indicates the compliance of the Harmony breast pump with the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.



This symbol indicates the date of manufacturing.



This symbol indicates the lot/batch number.

Symbols on the device



This symbol indicates the recycling code (here 05 for material made of polypropylene PP).



This symbol indicates the recycling code (here 7 for all material that is not specified by the other recycling codes).

PP

This code indicates the use of polypropylene.



0123

This CE symbol indicates the compliance of the Harmony breast pump with the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.

3. Important safety information

8



For your child's safety and health

CAUTION!

Failure to follow the safety information on these pages can lead to danger.

Device



The Harmony breast pump is not heat-resistant: keep away from radiators and open flames.



Do not expose the Harmony breast pump to direct sunlight.



Check the breast pump's components for wear or damage.

Never use a defective device. Throw a part away at first signs of damage or weakness.

Important:

I Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.

I Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened or knocked over.

I Take appropriate care in handling bottles and components.

I Do not use the breast milk if bottles or components become damaged.

Use



Use the Harmony breast pump only for its intended use as described in this manual.



Supervision is necessary when you use the Harmony breast pump in the vicinity of children. Keep all parts that are not in use out of children's reach.



Contact your lactation consultant or physician if you experience problems or pain.



This is a single user product. Use by more than one person may present a health risk.

4. Product description

10

4.1. Harmony – light, convenient, clever



By buying the Harmony breast pump, you have chosen well: Harmony is the first manual breast pump based on 2-Phase Expression technology. This technology mimics your baby's natural sucking rhythm. The pump's ergonomic handle allows you to alternate between short movements to stimulate and longer ones, to express the milk. Just like your baby sucks when it is being fed on your breast. As a result, you can express more milk in less time.

The Harmony breast pump is ideal for occasional usage. For example, if you need to leave your baby alone for short periods, e.g. to do sports or have an evening out. Or if you want to involve your partner in breastfeeding. You can also use Harmony in addition to a rental pump. Harmony can also help to overcome health problems, such as sore, flat or inverted nipples.

The main features of your Harmony breast pump are:

- I Easy to assemble, use and clean
- I Silent and discreet pumping
- I Light to transport, leaving you independent and mobile



Harmony includes the breast pump only.

Harmony Pump & Feed Set includes the breast pump, Calma Solitaire and four disposable nursing pads.

Throughout the instructions for use the name Harmony refers to both versions of the pump unless otherwise specified.

4.2 Product parts

You can find spare parts and accessories available for order in chapter 12.



* for other breast shield sizes, see chapter 12

5. Cleaning

12



Caution

- I Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breast milk immediately after use, to avoid the drying up of milk residues and to prevent growth of bacteria.
- I Only use drinking-quality water for cleaning. To avoid contamination, do not touch the inside of the parts after cleaning.
- I Do not clean the pump set with a sharp object (such as a toothpick).
- I Take care not to damage parts of the pump set during cleaning.
- I Some parts of the Harmony pump set are very small (e.g. the O-ring or the valve membrane). Check that no parts are missing when you reassemble the pump set after cleaning.



Note

- I The pump set requires no maintenance.
- I If you clean the individual parts of the pump set in a dishwasher, parts may change in colour. This has no impact on the function.
- I Do not leave (parts of) the pump set in direct sunlight or heat.
- I Do not use chemical sterilisers.

5.1 Before using for the first time and after every use

1



Disassemble the pump set into its individual parts.

4



Rinse all parts with cold, clear water (approx. 20 °C) for 10–15 seconds.

2



Rinse all parts with cold, clear water (approx. 20 °C). Check the parts for damage and throw away at first signs of damage or weakness.

3



Clean all parts with plenty of warm soapy water (approx. 30 °C).

5



Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

or

6



As an alternative to steps 2, 3 and 4.

If you clean the individual parts of the pump set in the dishwasher, place them on the top rack or in the cutlery section.

5. Cleaning

14



Caution

- I Do not drop the parts of the pump set into boiling water.
- I To avoid contamination, do not touch the inside of the parts after sterilisation.
- I **Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breast milk immediately after use to avoid drying up of milk residues and to prevent growth of bacteria.**
- I Only use drinking-quality water for cleaning.



Note

- I When you boil the parts of the pump set, you could add a tea-spoon of citric acid to avoid a build-up of limescale. When you use citric acid, minor traces might remain on the pump parts. Use drinking-quality water to wash them off. Dry the parts as shown in figure 3 to the right.

5.2 Before using for the first time and once a day

1



Disassemble the pump set into its individual parts.

3



Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth. Store the clean parts in an air-permeable, clean bag/container, or in an air-permeable, clean paper/cloth until next use.

2a



Cover all parts with water and boil for five minutes.

or

2b



Use a Quick Clean* microwave bag in accordance with the instructions.

5. Cleaning

5.3 Cleaning – summary



**Before using for the first time
and after every use**

Rinse with cold, clear water (approx. 20 °C), then clean with plenty of warm soapy water (approx. 30 °C) and finally rinse with cold, clear water for 10–15 seconds:

Or wash in the dishwasher (on the top rack or in the cutlery section).

**Before using for the first time
and once a day**

Cover with water and boil for five minutes:

Or use a Quick Clean microwave bag in accordance with the instructions.



6. Preparing for pumping

18



Caution

I Wash your hands thoroughly (for approx. one minute) with soap and water before you touch your breast and the pump parts.



Note

- I Only use Medela original accessories.
- I Check that the (white) O-ring is still placed around the stem:



O-ring

Stem

The O-ring makes a sealed connection between the handle and the 2-component connector possible. This is necessary to build up a vacuum.



Info

I Carry out all steps with care and assemble the pump set correctly for optimum performance.

6.1 Assembling the handle

1



Insert the stem (with the O-ring) into the hole on the upper side of the diaphragm. The stem and diaphragm are parts of the pump's handle.

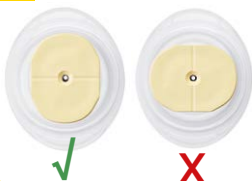
6.2 Assembling the pump set

1



Carefully insert the breast shield into the top opening of the connector.

2



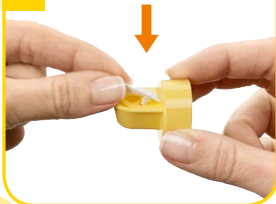
Make sure the oval shaped base of the stem has the right position in the diaphragm.

3



Place the diaphragm into the pump handle. Press down firmly around the entire edge to ensure a proper seal.

2



Place the valve membrane in a horizontal position on the valve head. Carefully push the knob on the membrane's back into the smallest hole of the head until it engages. The membrane must lie flat on the head.

3



Push the valve head onto the inner ring of the connector. The valve head must be positioned sideways (as you can see in the above picture).

6. Preparing for pumping

20

6.2 continued

4



Screw the bottle onto the connector.

5



Insert the stem of the handle assembly into the opening on top of the connector. Push until the stem locks into place.

6.3 Placing the breast shield

1



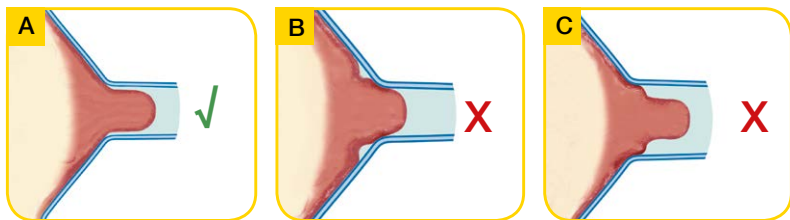
Wipe your breast with a warm cloth (do not use alcohol). Place the breast shield on your breast so that your nipple is properly centred in the tunnel.

2



Hold the breast shield onto your breast with your thumb and index finger. Support your breast with the palm of your hand.

Does your breast shield fit?



It is important that the breast shield fits correctly. A properly fitting breast shield ensures comfort and efficient milk expression. Figure A above shows a breast shield that is the correct size. The breast shield in figure B is too small, the one in figure C too large.

Answer the following questions to find out whether your breast shield fits correctly:

! Is your nipple moving freely in the tunnel of the shield?

! Is no or a minimal part of your areola being pulled into the tunnel of the breast shield?

! Do you see a gentle, rhythmic motion in the breast with each cycle of the pump?

! After pumping, does your breast feel much less full, with no areas of hardness?

! Is your nipple pain-free?

If the answer to all of these questions is “Yes”, then your breast shield fits correctly.

If the answer to any of these questions is “No”, or if you experience problems or pain during expression, your breast shield may not be the right size. Medela offers five different sizes of the PersonalFit breast shield. Consult your breastfeeding and lactation consultant or midwife for advice.

7. Expression

22



Caution

- I Wash your hands thoroughly (for approx. one minute) with soap and water before you touch your breast and the pump parts.
- I Contact your midwife or breast-feeding and lactation consultant if you can express only minimal or no milk or if expression is painful.



Note

- I Do not hold the pump set by the bottle. This can lead to engorgement and blockage of the milk ducts.
- I Only fill the bottle to the 150 ml mark.

1



Start pumping with stimulation: press down the smaller part of the handle. This is the part with the milk drops on top. Press and release quickly, again and again, until your milk starts to flow.

→ The Stimulation mode mimics your baby's initial rapid sucking. It is designed to stimulate the milk flow.

2



Once your milk starts to flow, switch to expression: press down the lower, longer part of the handle. By doing so, you build up a vacuum that facilitates the milk flow. You control the level of the vacuum with the speed of the handle stroke and the compression that is created. Decide yourself which pumping rhythm is the best for you.

- The Expression mode mimics your baby's slower, more relaxed sucking. It is designed to maximise the milk flow.

3



Stop pumping when you feel that the milk does not flow anymore or when the bottle is full. Use the stand to prevent the bottle from tipping over.

4



Clean as described
in chapter 5

Unscrew the bottle from the connector. Close the bottle with the multi lid. Store the breast milk (follow the instructions in the next chapter, chapter 8).

8. Storing and thawing breast milk

24

8.1 Storage

Storage guidelines for freshly expressed breast milk (For healthy term babies)

Room temperature	Refrigerator	Freezer	Thawed breast milk
4–6 hours at 19 to 26 °C (66 to 78 °F)	3–8 days at 4 °C (39 °F) or lower	6–12 months –18 to –20 °C (0 to –4 °F)	In refrigerator for 10 h max. Do not refreeze!

I Do not store breast milk in the door of the refrigerator. Instead choose the coldest part of the refrigerator (this is at the back of the glass shelf above the vegetable compartment).

8.2 Freezing

- I You can freeze expressed breast milk in milk bottles or “Pump & Save”^{**} bags. Do not fill the bottles or bags more than $\frac{3}{4}$ full to allow space for possible expansion.
- I Label the bottles or “Pump & Save” bags with the date of expression.

8.3 Thawing



Caution

Do not thaw frozen breast milk or do not warm breast milk in a microwave or a pan of boiling water to avoid loss of vitamins, minerals and other important ingredients and to prevent burns.

- I In order to preserve the components of the breast milk, thaw the milk in the refrigerator overnight. Alternatively, you can hold the bottle or “Pump & Save” bag under warm water (max. 37 °C).
- I Gently swirl the bottle or “Pump & Save” bag to mix any fat that has separated. Avoid shaking or stirring the milk.

* More information at www.medela.com

9. Feeding breast milk

i Info

Medela recommends Calma for feeding breast milk.

With Calma

! your baby can feed, pause and breathe regularly.

! milk will flow when a vacuum is created.

! your baby's natural feeding behaviour will be maintained, supporting easy transition back to the breast.



Calma – unique feeding solution for breast milk.

You can find detailed information about Calma on the Medela website (www.medela.com).

As a result of its comprehensive research work, Medela is one of the first companies in the world to incorporate babies' breastfeeding behaviour into its 2-Phase Expression and Calma innovations. 2-Phase Expression mimics the baby's natural sucking rhythm to express more milk in less time. Short, stimulating patterns are followed by longer ones, providing optimal milk flow. The unique Calma breast milk feeding device allows the baby to pause and breathe during feeding whilst maintaining the suckling behaviour learned at the breast. Developed for a great breast-feeding experience.



* Calma is included in the Harmony Pump & Feed Set only. It is also available separately; please refer to chapter 12.

10. Troubleshooting

26

Problem	Solution
If there is low or no suction	<ul style="list-style-type: none"> Make sure the yellow valve head and the white membrane are clean and not damaged. Make sure the membrane lies flat on the valve head. Make sure the valve head is positioned sideways on the connector. Make sure the components of the handle are assembled correctly. Check all connections. Make sure the breast shield forms a complete seal around the breast.
If there is no milk flow	<ul style="list-style-type: none"> Ensure your breast pump is assembled correctly and there is suction. Relax and take a 10-15 minute break if expression is not achieved after two consecutive pumping sessions. Consult your breastfeeding and lactation consultant or midwife if expression still does not occur.

In the case of a product failure, please contact your local subsidiary.
You can find the addresses on the reverse of this instruction manual.

11. Disposal

The Harmony breast pump is made of plastics.
You must dispose of it in accordance with local regulations.



12. Complete care during breastfeeding time

28

The following product variants, spare parts, consumables and accessories for the Harmony breast pump are available from Medela distribution partners. You can order a product by specifying the product name or the corresponding product (article) number.

Product variants

Article number	Product
005.2054	Harmony EN/ES/PT
005.2064	Harmony Pump & Feed Set EN/ES/PT

Spare parts

Article number	Product
099.0259	Harmony Handle
099.0260	Harmony Membrane complete
101037027	Harmony O-Ring (5 pieces)

Consumables

Article number	Product
800.0727	Valves & Membranes - Extra parts for use with Harmony, Swing, Base, Mini Electric, Lactina and Symphony. Consists of two valve heads and six membranes.

Accessories

Article number	Product
008.0332	PersonalFit breast shield S (21 mm)
008.0333	PersonalFit breast shield M (24 mm)
008.0334	PersonalFit breast shield L (27 mm)
008.0335	PersonalFit breast shield XL (30 mm)
008.0336	PersonalFit breast shield XXL (36 mm)
800.0797	Breast milk bottles 150 ml – 3 pcs.
008.0137	Breast milk bottles 250 ml – 2 pcs.
008.0316	Pump & Save breast milk bags
008.0141	Calma Solitaire



Other Medela products are available at www.medela.com



Índice

32

1. Uso previsto / público, contraindicaciones	33
2. Significado de los símbolos	34
3. Información importante en materia de seguridad	36
4. Descripción del producto	38
4.1. Harmony: ligero, cómodo, inteligente	38
4.2. Piezas del producto	39
5. Limpieza	40
5.1 Antes de utilizar un extractor de leche por primera vez y después de cada uso	40
5.2 Antes del primer uso y una vez al día	42
5.3 Limpieza: resumen	44
6. Preparación de la extracción	46
6.1 Montaje del mango	46
6.2 Montaje del juego de extractor	46
6.3 Colocación del embudo	48
7. Extracción	50
8. Conservación y descongelación de la leche materna	52
8.1 Conservación	52
8.2 Congelación	52
8.3 Descongelación	52
9. Alimentación con leche materna	53
10. Resolución de problemas	54
11. Eliminación	55
12. Cuidado completo durante el periodo de lactancia	56
13. Especificaciones técnicas	143

1. Uso previsto / público, contraindicaciones



33

Uso previsto e indicaciones de los extractores de leche materna

Los extractores de leche están previstos para mujeres lactantes en el hospital o en casa para la extracción de leche materna. Los extractores de leche materna están indicados para aliviar los síntomas de congestión mediante la extracción de leche materna. En casos de mastitis, extraen la leche materna del pecho afectado y así ayudan al proceso de curación. Los extractores de leche alivian los pezones agrietados e irritados y hacen salir los pezones invertidos o planos. Además, son un medio para dar leche materna a bebés que no pueden ser alimentados directamente con el pecho, por ejemplo, debido a problemas de posición, fisuras palatinas o bebés prematuros.

Público objetivo / usuarios

Mujeres lactantes adultas o pacientes pediátricos adolescentes. Para muchas mujeres es cómodo, o incluso necesario, usar un extractor de leche para extraer y conservar la leche materna cuando vuelven a trabajar, están de viaje o, por cualquier otro motivo, están separadas de su bebé. A las mujeres les complace saber que un extractor de leche materna puede usarse como suplemento de la lactancia y que algunos extractores están diseñados para simular la forma de mamar del bebé.

Contraindicaciones

No se conocen contraindicaciones para el extractor de leche Harmony.

2. Significado de los símbolos

El símbolo de advertencia identifica todas las instrucciones relevantes para la seguridad. Si no sigue estas instrucciones, pueden causarse lesiones o daños en el extractor de leche Harmony. Existen diversos símbolos de advertencia. Cada uno de los símbolos se usa con una palabra concreta. Las combinaciones de símbolo / palabra de advertencia significan lo siguiente:

34



Atención

Si no sigue las instrucciones de este tipo, pueden darse lesiones (leves) o contaminación / desarrollo de bacterias.



Observación

Si no sigue las instrucciones de este tipo, pueden darse daños materiales.



Información

Información importante o útil no relacionada con la seguridad.

Símbolos en el embalaje



Este símbolo indica que el material es parte de un proceso de reciclaje / recuperación.



Este símbolo indica que el envase es de cartón.



Este símbolo indica que no debe exponer el dispositivo al sol.



Este símbolo indica que debe manejar este dispositivo frágil con cuidado.



Este símbolo indica la limitación de la temperatura para el funcionamiento, transporte y conservación.



Este símbolo indica la limitación de la humedad para el funcionamiento, transporte y conservación.



Este símbolo indica la limitación de la presión atmosférica para el funcionamiento, transporte y conservación.



Este símbolo indica que hay que mantener el dispositivo seco.



Este símbolo indica que el envase contiene productos destinados a entrar en contacto con alimentos según el reglamento 1935/2004.



Este símbolo indica el código de barras (GTIN) de GSI.



Este símbolo indica que debe seguir las instrucciones de uso.



Este símbolo indica el fabricante.



0123

Este símbolo CE indica que el extractor de leche Harmony cumple los requisitos esenciales de la Directiva 93/42/CEE de 14 de junio de 1993 relativa a los productos sanitarios.



Este símbolo indica la fecha de fabricación.



Este símbolo indica el número de lote.

Símbolos en el dispositivo



Este símbolo indica el código de reciclaje (en este caso, 05 para material hecho de polipropileno PP).



Este símbolo indica el código de reciclaje (en este caso, 7 se refiere a todo material no especificado en otros códigos de reciclado).

PP

Este código indica el uso de polipropileno.



0123

Este símbolo CE indica que el extractor de leche Harmony cumple los requisitos esenciales de la Directiva 93/42/CEE de 14 de junio de 1993 relativa a los productos sanitarios.

3. Información importante en materia de seguridad



Para la seguridad y la salud de su bebé

ATENCIÓN

Si no cumple la información de seguridad de estas páginas, puede causar daños.

Dispositivo

36



El extractor de leche Harmony no tiene resistencia térmica: manténgalo alejado de radiadores y llamas abiertas.



No exponga el extractor de leche Harmony a la luz solar directa.



Compruebe si los componentes del extractor de leche están dañados o desgastados. Nunca utilice un dispositivo defectuoso. Deseche una pieza si observa signos de daños o defectos.

Importante:

- I Los biberones y las piezas fabricadas en plástico se vuelven quebradizos cuando se congelan y se pueden romper si se caen.
- I Además, los biberones y las piezas pueden dañarse si se manejan mal, p. ej., si se caen, se aprietan demasiado o se vuelcan.
- I Tenga el cuidado oportuno cuando maneje biberones y componentes.
- I No utilice la leche materna si los biberones o los componentes están dañados.

Utilización



Utilice el extractor de leche Harmony para su uso previsto, tal como se describe en este manual.



Si utiliza el extractor de leche Harmony mientras hay niños alrededor, es necesario tenerlo controlado en todo momento. Mantenga todas las piezas que no se utilicen fuera del alcance de los niños.



Póngase en contacto con su consultora de lactancia o su médico si surgen problemas o si siente dolor.



Este producto es para uso individual. Compartirlo con otras personas puede conllevar riesgos para la salud.

4. Descripción del producto

4.1. Harmony: ligero, cómodo, inteligente



38

Al comprar el extractor de leche Harmony ha elegido bien: Harmony es el primer extractor de leche manual que integra la tecnología 2-Phase Expression. Esta tecnología imita el ritmo natural de succión del bebé. El mango ergonómico del extractor le permite alternar movimientos cortos, de estimulación, y movimientos largos, para extraer la leche. Igual que cuando el bebé succiona al tomar el pecho. Gracias a esto, puede extraer más leche en menos tiempo.

El extractor de leche Harmony es ideal para el uso ocasional: por ejemplo, si tiene que dejar a su bebé solo durante periodos cortos, para ir al gimnasio o salir una noche, o si quiere que su pareja participe en la lactancia. También puede usar Harmony como complemento a un extractor de alquiler. Además, Harmony le ayuda a superar dolencias, como pezones irritados, invertidos o planos.

Las principales características del extractor de leche Harmony son:

- I Fácil de montar, utilizar y limpiar
- I Extracción silenciosa y discreta
- I Fácil de transportar, lo que le aporta independencia y movilidad



Harmony solo incluye el extractor de leche.

El Harmony Pump & Feed Set incluye el extractor de leche, Calma Solitaire y cuatro discos absorbentes desechables.

En las instrucciones de uso, el nombre Harmony hace referencia a las dos versiones de la bomba, a menos que se especifique lo contrario.

4.2 Piezas del producto

En el capítulo 12 encontrará las piezas de repuesto y los accesorios disponibles para su pedido.



* para otros tamaños de embudos, consulte el capítulo 12

5. Limpieza



Atención

- I Retire y lave todas las piezas que estén en contacto con el pecho y la leche materna inmediatamente tras su uso para evitar que se sequen los restos de leche y para evitar que se desarrollen bacterias.
- I Utilice solo agua potable para la limpieza. Para evitar contaminación, no toque el interior de las piezas después de limpiarlas.
- I No limpie el juego de extractor con un objeto afilado (como un palillo).
- I Tenga cuidado de no dañar las piezas del juego de extractor durante la limpieza.
- I Algunas piezas del juego de extractor Harmony son muy pequeñas (p. ej. la junta tórica (O-Ring) o la membrana de la válvula). Compruebe que no falten piezas al volver a montar el juego de extractor después de la limpieza.



Observación

- I El juego de extractor no necesita mantenimiento.
- I Si limpia las piezas individuales del juego del extractor en un lavavajillas, es posible que cambien de color. Esto no tiene ningún efecto sobre el funcionamiento.
- I No deje el juego de extractor (ni las piezas que lo forman) expuesto a la luz solar directa o al calor.
- I No utilice esterilizadores químicos.

5.1 Antes de utilizar un extractor de leche por primera vez y después de cada uso

1



Desmonte el juego de extractor en piezas individuales.

4



Enjuague todas las piezas con agua limpia y fría (aprox. 20 °C) durante 10–15 segundos.

2



Enjuague todas las piezas con agua limpia y fría (aprox. 20 °C). Compruebe que las piezas no tengan daños y deséchelas si observa indicios de daños o defectos.

3



Limpie todas las piezas con abundante agua jabonosa caliente (aprox. 30 °C).

5



Seque las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio.

o

6



Si limpia las piezas individuales del juego del extractor en el lavavajillas, colóquelas en la parte superior o en la cesta de los cubiertos.

Como alternativa a los pasos 2, 3 y 4.

5. Limpieza



Atención

- I No deje caer las piezas del juego de extractor en agua hirviendo.
- I Para evitar contaminación, no toque la parte interior de las piezas tras la esterilización.
- I **Retire y lave todas las piezas que estén en contacto con el pecho y la leche materna inmediatamente tras su uso para evitar que se sequen los restos de leche y para evitar que se desarrollen bacterias.**
- I Utilice solo agua potable para la limpieza.

Observación

- I Cuando introduzca en agua hirviendo las piezas del juego de extractor, puede añadir una cucharadita de ácido cítrico para evitar que se formen depósitos de cal. Cuando utiliza ácido cítrico, pueden quedar pequeños restos en las piezas del extractor. Utilice agua potable para eliminarlos. Seque las piezas tal y como muestra la figura 3 de la derecha.

5.2 Antes del primer uso y una vez al día

1



Desmonte el juego de extractor en piezas individuales.

3



Seque las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio. Guarde las piezas limpias en una bolsa o recipiente limpio y permeable al aire o en un paño o papel limpio y permeable al aire hasta que las vuelva a utilizar.

2a



Cubra todas las piezas con agua y déjelas hervir durante cinco minutos.

o

2b

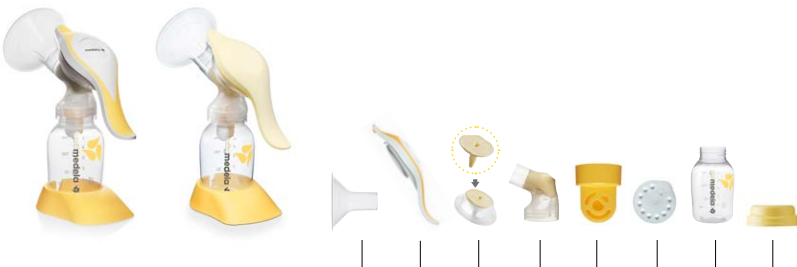


Utilice una bolsa para microondas Quick Clean* de acuerdo con las instrucciones.

5. Limpieza

5.3 Limpieza: resumen

44



Antes de utilizar un extractor de leche por primera vez y después de cada uso

Enjuague con agua limpia y fría (aprox. 20 °C), limpie con abundante agua jabonosa caliente (aprox. 30 °C) y, por último, enjuague con agua limpia y fría durante 10–15 segundos.

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

También es posible lavarlo en el lavavajillas (en la parte superior o en la cesta de los cubiertos).

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

Antes del primer uso y una vez al día

Cubra con agua y deje hervir durante cinco minutos;

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

También puede utilizar una bolsa para microondas Quick Clean de acuerdo con las instrucciones.

✓

--

✓

✓

✓

✓

✓

✓



6. Preparación de la extracción



Atención

¡ Lávese las manos minuciosamente (durante aprox. un minuto) con agua y jabón antes de tocar el pecho y las piezas del extractor.

46



Observación

¡ Utilice solamente accesorios originales de Medela.
¡ Compruebe que la junta tórica ((O-Ring) (blanca)) sigue colocada alrededor del vástago:



_____ Junta tórica (O-Ring)

_____ Vástago

La junta tórica (O-Ring) crea una conexión estanca entre el mango y el conector de dos componentes. Esto es necesario para crear vacío.



Información

¡ Siga cuidadosamente todos los pasos y monte correctamente el juego de extractor para obtener un rendimiento óptimo.

6.1 Montaje del mango

1



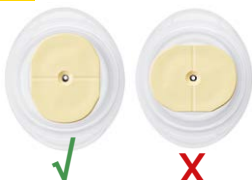
Introduzca el vástago (con la junta tórica (O-Ring)) por el orificio de la parte superior del diafragma. El vástago y el diafragma son piezas del mango del extractor.

1



Introduzca con cuidado el embudo en la abertura superior del conector.

2



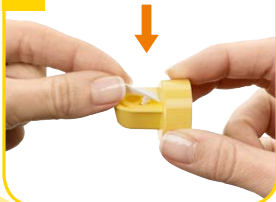
Asegúrese de que la base de forma ovalada del vástago esté bien colocada en el diafragma.

3



Introduzca el diafragma en el mango del extractor. Presione firmemente por todo el borde para asegurarse de que está bien fijado.

2



Coloque la membrana de la válvula en horizontal sobre la cabeza de la válvula. Ajuste con cuidado el saliente de la parte posterior de la membrana en el pequeño orificio de la cabeza, hasta que encajen. La membrana debe quedar lisa sobre la cabeza.

3



Presione la cabeza de la válvula hacia el anillo interior del conector. La cabeza de la válvula debe colocarse de lado (tal y como muestra la imagen anterior).

6. Preparación de la extracción

6.2 continúa

48



Enrosque el biberón en el conector.



Introduzca el vástago del conjunto del mango en la abertura de la parte superior del conector. Presione hasta que el vástago encaje en su sitio.

6.3 Colocación del embudo

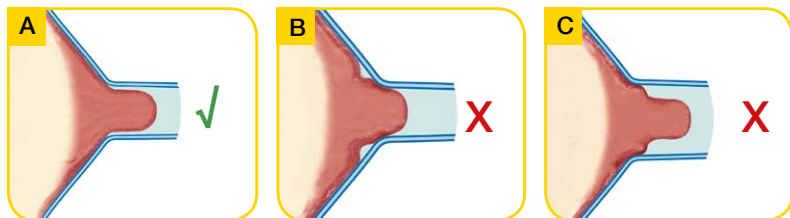


Límpiese el pecho con un paño tibio (no utilice alcohol). Coloque el embudo en el pecho de modo que el pezón se encuentre en el centro del túnel.



Lleve el embudo contra su pecho sujetándolo con el pulgar y el dedo índice. Sujete el pecho con la palma de su mano.

¿Encaja bien el embudo?



Es importante que el embudo encaje correctamente. Si está bien colocado, resulta cómodo y la extracción de leche se realiza de forma eficiente. La figura A anterior muestra un embudo del tamaño adecuado. El embudo de la figura B es demasiado pequeño, y el de la figura C, demasiado grande.

Conteste a las siguientes preguntas para averiguar si su embudo encaja correctamente:

- ! ¿Se mueve el pezón libremente en el túnel del embudo?
- ! ¿Se está introduciendo poco o nada de la areola en el túnel del embudo?
- ! ¿Percibe un movimiento suave y rítmico en el pecho con cada ciclo del extractor?
- ! Después de la extracción, ¿el pecho parece mucho más vacío, sin zonas duras?
- ! ¿Siente una ausencia de dolor en el pezón?

Si la respuesta a todas estas preguntas es «Sí», su embudo encaja correctamente. Si la respuesta a alguna de estas preguntas es «No» o si surgen problemas o siente dolor durante la extracción, es posible que su embudo no sea del tamaño adecuado. Medela dispone de cinco tamaños diferentes de embudos PersonalFit. Póngase en contacto con su consultora de lactancia o su matrona para recibir asesoramiento.

7. Extracción



Atención

- I Lávese las manos minuciosamente (durante aprox. un minuto) con agua y jabón antes de tocar el pecho y las piezas del extractor.
- I Póngase en contacto con la matrona o consultora de lactancia si solo puede extraer un poco de leche, si no puede extraer leche o si siente dolor durante la extracción.

50



Observación

- I No sujete el juego de extractor por el biberón. Esto puede congestionar los conductos galactóforos y bloquearlos.
- I Llene el biberón solamente hasta la marca de 150 ml.

1



Comience la extracción con estimulación: presione la pieza pequeña del mango. Se trata de la pieza con gotas de leche. Pulse y suelte rápidamente, una y otra vez, hasta que empiece a salir leche.

- El modo de estimulación imita la rápida succión inicial del bebé. Está diseñado para estimular el flujo de leche.

2



Cuando empiece a salir leche, cambie a la extracción: presione la pieza larga del mango, situada más abajo.

Al hacerlo, crea un vacío que facilita el flujo de leche. Usted controla el nivel de vacío con la velocidad de la pulsación del mango y la compresión que se crea.

Decida qué ritmo de extracción le va mejor.

- El modo de extracción imita la forma de succión del bebé, más lenta y relajada. Está diseñado para aumentar al máximo el flujo de leche.

3



Detenga la extracción cuando vea que la leche ya no fluye o cuando se llene el biberón. Utilice el soporte para evitar que el biberón se vuelque.

4



Límpielo de acuerdo con lo indicado en el capítulo 5.

Desenrosque el biberón del conector. Cierre el biberón con la tapa multifunción. Conserve la leche materna (siga las instrucciones del siguiente capítulo, el capítulo 8).

8. Conservación y descongelación de la leche materna

8.1 Conservación

Directrices de conservación de la leche materna recién extraída (Para bebés sanos nacidos a término)

Temperatura ambiente	Frigorífico	Congelador	Leche materna descongelada
De 4 a 6 horas a entre 19 y 26 °C (66 y 78 °F)	De 3 a 8 días a 4 °C (39 °F) o menos	De 6 a 12 meses a entre 18 y -20 °C (0 y -4 °F)	En el frigorífico durante 10 h máx. No la vuelva a congelar.

52

I No conserve la leche materna en la puerta del frigorífico. En cambio, elija la parte más fría del frigorífico (en la parte trasera del estante de encima del compartimento de las verduras).

8.2 Congelación

- I Puede congelar la leche materna extraída en biberones o bolsas «Pump & Save»*. No llene los biberones ni las bolsas más de las $\frac{3}{4}$ partes; así, se deja espacio para que se puedan expandir.
- I Ponga una etiqueta con la fecha de extracción a los biberones o bolsas «Pump & Save».

8.3 Descongelación



Atención

No descongele la leche materna ni la caliente en el microondas ni en un cazo con agua hirviendo. De este modo, evitará que se pierdan vitaminas, minerales y otros componentes importantes y que se produzcan quemaduras.

- I Para que se conserven los componentes de la leche materna, descongele la leche en el frigorífico durante la noche. También puede mantener el biberón o la bolsa «Pump & Save» bajo agua templada (máx. 37 °C).
- I Mueva suavemente el biberón o la bolsa «Pump & Save» para mezclar la grasa que se haya separado. No agite ni revuelva la leche.

*Para obtener más información, consulte la página www.medela.com

9. Alimentación con leche materna



Información

Medela recomienda usar Calma para la lactancia.

Con Calma

- su bebé puede alimentarse, hacer pausas y respirar con regularidad.
- la leche fluye si se crea vacío.
- el bebé mantiene su comportamiento natural de lactancia, lo que le permite volver a tomar el pecho sin problemas.

Gracias a su completa labor de investigación, Medela es una de las primeras empresas en el mundo que incorpora el comportamiento de lactancia de los bebés en sus innovaciones de 2-Phase Expression y Calma.

La tecnología 2-Phase Expression imita el ritmo natural de succión del bebé para extraer más leche en menos tiempo. Se inicia con movimientos cortos de estimulación, seguidos por movimientos más largos, para garantizar un flujo de leche óptimo. El exclusivo dispositivo de alimentación para leche materna Calma permite al bebé realizar pausas y respirar durante la alimentación, lo que ayuda a mantener el comportamiento de lactancia que ha aprendido en el pecho. Creado para ofrecer una lactancia maravillosa.



53

Calma: sistema de alimentación exclusivo diseñado para la leche materna.

Puede encontrar información detallada sobre Calma en el sitio web de Medela (www.medela.com).



* Calma solo se incluye en el Harmony Pump & Feed Set. También está disponible por separado; consulte el capítulo 12.

10. Resolución de problemas

54

Problema	Solución
No succiona o succiona poco	<ul style="list-style-type: none"> Asegúrese de que la membrana blanca y la cabeza de válvula amarilla están limpias y no presentan daños. Asegúrese de que la membrana está lisa en la cabeza de la válvula. Asegúrese de que la cabeza de la válvula está colocada de lado en el conector. Asegúrese de que los componentes del mango estén bien montados. Compruebe todas las conexiones. Asegúrese de que el embudo queda bien ajustado alrededor del pecho.
No hay flujo de leche	<ul style="list-style-type: none"> Asegúrese de que el extractor de leche está bien montado y de que hay succión. Relájese y realice una pausa de 10–15 minutos si no puede extraer leche tras dos sesiones de extracción consecutivas. Póngase en contacto con la matrona o consultora de lactancia si sigue sin poder extraer leche.

En caso de que se produzca un fallo en el producto, póngase en contacto con la filial local.

Encontrará las direcciones en la parte posterior de este manual de instrucciones.

11. Eliminación

El extractor de leche Harmony está fabricado de plástico.
Debe eliminarlo de conformidad con las normativas locales.



12. Cuidado completo durante el periodo de lactancia

Las variantes de productos, las piezas de repuesto, los consumibles y los accesorios del extractor de leche Harmony que se indican a continuación están disponibles en los distribuidores de Medela. Para realizar un pedido de un producto, especifique el nombre del producto o la referencia correspondiente.

56

Variantes de producto

Referencia	Producto
005.2054	Harmony EN/ES/PT
005.2064	Harmony Pump & Feed Set EN/ES/PT

Piezas de repuesto

Referencia	Producto
099.0259	Mango de Harmony
099.0260	Membrana de Harmony completa
101037027	Junta tórica Harmony (5 piezas)

Consumibles

Referencia	Producto
800.0727	Válvulas y membranas: piezas adicionales para utilizar con Harmony, Swing, Base, Mini Electric, Lactina y Symphony. Está compuesto por dos cabezas de válvula y seis membranas

Accesorios

Referencia	Producto
008.0332	Embudo PersonalFit de la talla S (21 mm)
008.0333	Embudo PersonalFit de la talla M (24 mm)
008.0334	Embudo PersonalFit de la talla L (27 mm)
008.0335	Embudo PersonalFit de la talla XL (30 mm)
008.0336	Embudo PersonalFit de la talla XXL (36 mm)
800.0797	Biberones para leche materna de 150 ml, 3 unidades
008.0137	Biberones para leche materna de 250 ml, 2 unidades
008.0316	Bolsas para leche materna Pump & Save
008.0141	Calma Solitaire



Los demás productos de Medela están disponibles en www.medela.com.



Índice

1. Utilização prevista/População - Contraindicações	61
2. Significado dos símbolos	62
3. Informações de segurança importantes	64
4. Descrição do produto	66
4.1. Harmony – leve, cómodo, inteligente	66
4.2. Peças do produto	67
5. Limpeza	68
5.1. Antes da primeira utilização e após cada utilização	68
5.2. Antes da primeira utilização e uma vez por dia	70
5.3. Limpeza – resumo	72
6. Preparação para a extração	74
6.1. Montagem da pega	74
6.2. Montagem do kit de extração	74
6.3. Colocar o funil	76
7. Extração	78
8. Conservação e congelamento do leite materno	80
8.1. Conservação	80
8.2. Congelamento	80
8.3. Descongelamento	80
9. Alimentação com o leite materno	81
10. Resolução de problemas	82
11. Eliminação	83
12. Cuidados completos durante a amamentação	84
13. Especificações técnicas	143

1. Utilização prevista/População - Contraindicações



61

A utilização prevista e as indicações dos extratores de leite

Os extratores de leite destinam-se a ser utilizados por mulheres lactantes em ambiente hospitalar ou doméstico para extrair o leite materno. Os extratores de leite são indicados para o alívio dos sintomas do ingurgitamento através da extração do leite materno. Em casos de mastite, os extratores de leite ajudam no processo de recuperação removendo o leite materno da mama afetada. Os extratores de leite estão indicados para aliviar os mamilos doloridos e gretados e corrigir os mamilos rasos ou invertidos. Além disso, os extratores de leite oferecem às mães uma forma de dar leite materno a bebés que não podem ser amamentados diretamente devido a uma série de razões, tais como problemas em pegar a mama, palato fendido ou nascimento prematuro.

População de pacientes/utilizadores previstos

Mulheres lactantes adolescentes pediátricas ou adultas. Muitas mulheres consideram que é extremamente conveniente, ou até necessário, utilizar um extrator de leite para extrair e guardar o leite materno depois de regressarem ao trabalho, enquanto viajam ou quando se separam dos seus bebés por qualquer outro motivo. É frequente as mulheres ficarem satisfeitas por saberem que podem utilizar um extrator de leite como suplemento à amamentação e que alguns extratores são concebidos para imitar a sucção de um bebé a mamar.

Contraindicações

Não existem contraindicações conhecidas para o uso do extrator Harmony.

2. Significado dos símbolos

O símbolo de advertência identifica todas as instruções que são importantes para a segurança. A inobservância destas instruções pode causar ferimentos ou danificar o extrator de leite Harmony! Existem vários símbolos de advertência. Cada símbolo é utilizado em conjunto com uma palavra específica. As combinações símbolo de advertência/palavra significam:



Atenção

A inobservância de instruções deste tipo pode causar lesões (menores) ou contaminação/desenvolvimento de bactérias.

62



Nota

A inobservância de instruções deste tipo pode causar danos materiais.



Informação

Informações úteis ou importantes que não estão relacionadas com a segurança.

Símbolos na embalagem



Este símbolo indica que o material é parte de um processo de recuperação/reciclagem.



Este símbolo indica uma embalagem de cartão.



Este símbolo indica que é necessário manter o dispositivo ao abrigo da luz solar.



Este símbolo indica que é necessário manusear o dispositivo frágil com cuidado.



Este símbolo indica o limite de temperatura para o funcionamento, o transporte e o armazenamento.



Este símbolo indica o limite de humidade para o funcionamento, o transporte e o armazenamento.



Este símbolo indica o limite da pressão atmosférica para o funcionamento, o transporte e o armazenamento.



Este símbolo indica que é necessário manter o dispositivo seco.



Este símbolo indica que a embalagem contém produtos destinados a entrar em contacto com os alimentos em conformidade com o regulamento 1935/2004.



Este símbolo indica o número GTIN (Global Trade Item Numbers) do sistema GSI.



Este símbolo indica que é necessário seguir as instruções de utilização.



Este símbolo indica o fabricante.



0123

Este símbolo CE indica a conformidade do extrator de leite Harmony com os requisitos essenciais da Diretiva do Conselho 93/42/CEE, de 14 de junho de 1993, relativa a dispositivos médicos.



Este símbolo indica a data de fabrico.



Este símbolo indica o número de lote.

Símbolos no dispositivo



Este símbolo indica o código de reciclagem (neste caso 05 para material feito de polipropileno PP).



Este símbolo indica o código de reciclagem (neste caso 7 para materiais não especificados pelos restantes códigos de reciclagem).

PP

Este código indica a utilização de polipropileno.



0123

Este símbolo CE indica a conformidade do extrator de leite Harmony com os requisitos essenciais da Diretiva do Conselho 93/42/CEE, de 14 de junho de 1993, relativa a dispositivos médicos.

3. Informações de segurança importantes



Para a segurança e saúde do seu bebê

ATENÇÃO!

A inobservância das informações de segurança contidas nestas páginas pode originar situações de perigo.

Dispositivo



O extrator de leite Harmony não é resistente ao calor: mantenha-o afastado de radiadores e fontes de ignição.



Não exponha o extrator de leite Harmony à luz direta do sol.



Verifique se os componentes do extrator de leite estão desgastados ou deteriorados. Nunca utilize um dispositivo defeituoso. Deite fora uma peça aos primeiros sinais de danos ou desgaste.

Importante:

- I Os frascos de plástico e outros componentes ficam quebradiços quando congelados e podem partir se forem deixados cair.
- I Além disso, os frascos e outros componentes podem ficar danificados em caso de manuseamento incorreto, por exemplo, se forem deixados cair, apertados em demasia ou tombarem.
- I Manuseie os frascos e componentes com a precaução necessária.
- I Não utilize o leite materno se os frascos ou componentes estiverem danificados.

Utilização



Use o extrator de leite Harmony exclusivamente para o fim a que se destina e como se descreve neste manual de instruções.



É preciso vigilância quando o extrator de leite Harmony é usado na proximidade de crianças. Mantenha todas as peças que não estejam em utilização fora do alcance das crianças.



Consulte um profissional de saúde especializado ou o médico se surgirem problemas ou dor.



Trata-se de um produto para um só utilizador. O uso por mais do que uma pessoa pode representar um risco para a saúde.

4. Descrição do produto

4.1. Harmony – leve, cómodo, inteligente



Ao adquirir o extrator de leite Harmony, fez uma excelente escolha: O Harmony é o primeiro extrator de leite manual baseado na tecnologia 2-Phase Expression. Esta tecnologia simula o ritmo natural de sucção do seu bebé. A pega ergonómica do extrator permite-lhe alternar entre movimentos curtos de estimulação e movimentos longos de extração do leite. Da mesma maneira que o seu bebé suga quando mama ao seu peito. Deste modo, pode extrair mais leite em menos tempo.

66

O extrator de leite Harmony é ideal para uma utilização ocasional. Por exemplo, se precisa de deixar o seu bebé durante curtos períodos de tempo, por exemplo, para praticar desporto ou para sair à noite. Ou ainda se pretende envolver o seu parceiro na amamentação. Pode ainda utilizar o Harmony para complementar um extrator alugado. O Harmony também pode ajudá-la a superar problemas de saúde, como sejam mamilos doridos, planos ou invertidos.

As principais características do seu extrator de leite Harmony são:

- I Fácil de montar, utilizar e limpar
- I Extração silenciosa e discreta
- I Peso reduzido, ideal para o transporte, promove a independência e a mobilidade



Harmony inclui apenas o extrator.

Harmony Pump & Feed Set inclui o extrator, o sistema de alimentação Calma Solitaire e quatro protetores de seio descartáveis.

Nestas instruções, a designação Harmony refere-se a ambas as versões do extrator, a não ser que especificado de outra forma.

4.2 Peças do produto

As peças sobresselentes e os acessórios disponíveis para encomenda podem ser encontrados no capítulo 12.



5. Limpeza



Atenção

- I **Desmonte e lave todas as peças que entram em contacto com a mama e o leite materno imediatamente após a utilização, para evitar a secagem de resíduos de leite e para prevenir o desenvolvimento de bactérias.**
- I Utilize apenas água potável para limpar. Para evitar contaminações, não toque no interior das peças depois de limpas.
- I Não limpe o kit de extração com objetos afiados (como palitos).
- I Tenha cuidado para não danificar peças do kit de extração durante a limpeza.
- I Algumas peças do kit de extração Harmony são muito pequenas (por exemplo o O-ring ou a membrana da válvula). Verifique que não existem peças em falta quando voltar a montar o extrator após a limpeza.



Nota

- I O kit de extração não requer qualquer tipo de manutenção.
- I Se lavar os componentes individuais do kit de extração na máquina da loiça, algumas peças podem mudar de cor. Isto não tem qualquer impacto no funcionamento do dispositivo.
- I Não deixe (partes de) o extrator expostas à luz solar direta ou ao calor.
- I Não utilize esterilizadores químicos.

5.1 Antes da primeira utilização e após cada utilização

1



Desmonte o kit de extração nas suas peças individuais.

4



Enxague todas as peças com água fria e limpa (cerca de 20 °C) durante 10 a 15 segundos.



Enxague todas as peças com água fria e limpa (cerca de 20 °C). Verifique as peças quanto a danos e elimine aos primeiros sinais de danos ou desgaste.



Limpe todas as peças com quantidades abundantes de água morna com sabão (cerca de 30 °C).



Seque com um pano limpo ou deixe secar ao ar sobre um pano limpo.

ou



Se lavar os componentes individuais do kit de extração na máquina da loiça, coloque-os na prateleira de cima ou no compartimento destinado aos talheres.

Como uma alternativa aos passos 2, 3 e 4.

5. Limpeza



Atenção

- I Não coloque as peças do kit de extração em água a ferver.
- I Para evitar contaminação, não toque no interior das peças após a esterilização.
- I **Desmonte e lave todas as peças que entram em contacto com a mama e o leite materno imediatamente após a utilização, para evitar a secagem de resíduos de leite e para prevenir o desenvolvimento de bactérias.**
- I Utilize apenas água potável para limpar.

70



Nota

- I Quando proceder à fervura das peças do kit de extração, pode adicionar uma colher de chá de ácido cítrico para evitar a formação de depósitos de calcário. Se utilizar ácido cítrico, podem permanecer pequenos vestígios nas peças do extrator. Utilize água potável para os lavar. Seque as peças tal como se mostra na figura 3 à direita.

5.2 Antes da primeira utilização e uma vez por dia

1



Desmonte o kit de extração nas suas peças individuais.

3



Seque com um pano limpo ou deixe secar ao ar sobre um pano limpo. Guarde as peças limpas num recipiente/saco limpo e permeável ao ar ou num saco de papel/pano limpo permeável ao ar até à próxima utilização.

2a



Cubra todas as peças com água e ferva durante cinco minutos.

ou

2b



Utilize um saco para micro-ondas Quick Clean* de acordo com as instruções.

5. Limpeza

5.3 Limpeza – resumo

72



Antes da primeira utilização e após cada utilização

Passar todas as peças por água fria e limpa (cerca de 20 °C) e, de seguida, lavá-las com quantidades abundantes de água morna com sabão (cerca de 30 °C). Por fim, enxaguar com água fria e limpa durante 10 a 15 segundos.

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

Outra lavagem na máquina de lavar loiça (na prateleira de cima ou no compartimento destinado aos talheres).

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

Antes da primeira utilização e uma vez por dia

Cobrir com água e ferver durante cinco minutos.

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

Outra utilização de um saco para micro-ondas Quick Clean de acordo com as instruções.

✓

--

✓

✓

✓

✓

✓

✓



6. Preparação para a extração



Atenção

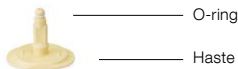
! Lave muito bem as mãos (durante cerca de um minuto) com sabão e água antes de tocar no peito e nas peças do kit de extração.



Nota

! Utilize exclusivamente acessórios originais Medela.

! Certifique-se de que o O-ring (branco) está colocado em volta da haste:



O O-ring proporciona uma ligação estanque entre a pega e o conector de 2 componentes. Isso é essencial para a formação de vácuo.



Informação

! Realize todos os passos com cuidado e monte o kit de extração corretamente para obter um desempenho otimizado.

6.1 Montagem da pega

1



Introduza a haste (com o O-ring) no orifício na parte superior do diafragma. A haste e o diafragma são peças da pega do extrator.

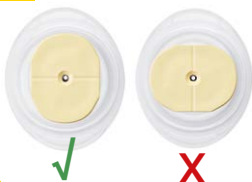
6.2 Montagem do kit de extração

1



Introduza cuidadosamente o funil na abertura de cima do conector.

2



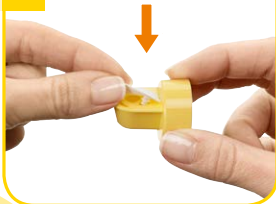
Assegure-se de que a base de formato oval da haste se encontra na posição correta no diafragma.

3



Coloque o diafragma na pega do extrator. Comprima firmemente todo o perímetro para assegurar uma vedação adequada.

2



Coloque a membrana da válvula horizontalmente na cabeça da válvula. Empurre cuidadosamente a saliência da membrana para o interior do orifício mais pequeno da cabeça até que esta encaixe. A membrana deverá ficar plana sobre a cabeça.

3



Empurre a cabeça da válvula em direção ao anel interior do conector. A cabeça da válvula deve ficar posicionada de lado (como se pode ver na imagem acima).

6. Preparação para a extração

6.2 continuação

4



76

Enrosque o frasco no conector.

5



Introduza a haste saliente da pega na abertura no cimo do conector. Empurre até que a haste encaixe no sítio.

6.3 Colocar o funil

1



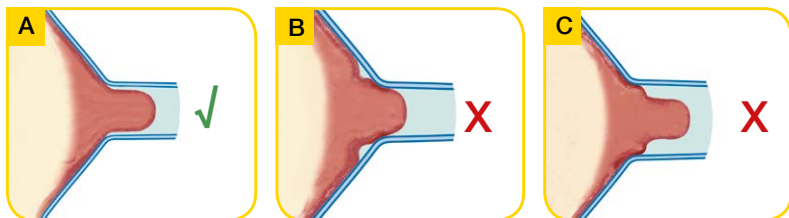
Limpe a mama com um pano quente (não utilize álcool). Coloque o funil sobre a mama, de modo a que o mamilo fique adequadamente centrado no túnel.

2



Segure o funil contra a mama com a ajuda do polegar e do indicador. Suporte a mama com a palma da mão.

O funil é do tamanho adequado?



É importante que o funil seja do tamanho certo. Um funil do tamanho apropriado assegura que a extração do leite seja eficiente e confortável. A figura A, em cima, mostra um funil do tamanho correto. O funil da figura B é demasiado pequeno e o da figura C demasiado grande.

77

Responda às perguntas seguintes para determinar se o seu funil é o adequado:

- I O mamilo move-se livremente no túnel do funil?
- I A porção de tecido areolar puxada para o túnel do funil é mínima ou nula?
- I Existe um movimento suave e rítmico no peito com cada ciclo do extrator de leite?
- I Depois da extração, o seu peito parece-lhe menos cheio e não apresenta áreas duras?
- I Não tem dores no mamilo?

Se a resposta a todas as perguntas foi „Sim“, o seu funil é do tamanho correto.

Se a resposta a qualquer uma destas perguntas for „Não“ ou se tiver problemas ou dores durante a extração, o seu funil poderá não ser do tamanho adequado.

A Medela tem cinco tamanhos diferentes de Funis PersonalFit à sua disposição. Peça conselho à sua consultora em aleitamento materno ou ao seu enfermeiro especialista.

7. Extração



Atenção

- I Lave muito bem as mãos (durante cerca de um minuto) com sabão e água antes de tocar no peito e nas peças do kit de extração.
- I Contacte um profissional de saúde especializado se só conseguir extrair uma quantidade mínima ou nenhum leite, ou se a extração causar dores.

78



Nota

- I Não segure no kit de extração pelo frasco. Fazê-lo pode causar o bloqueio dos canais de leite e o ingurgitamento.
- I Só deve encher o frasco até à marca de 150 ml.

1



Inicie o processo de extração com a estimulação: prima a parte mais pequena da pega. Esta é a parte que tem gotas de leite em cima. Prima e solte a pega rapidamente, fazendo movimentos rítmicos, até que o leite comece a fluir.

- O modo de estimulação simula os movimentos de sucção rápidos do bebé no início da mamada. Foi concebido para estimular o fluxo de leite.

2



Logo que o leite comece a fluir, passe para o modo de extração: prima a parte mais baixa e comprida da pega. Ao fazê-lo está a criar um vácuo que facilita a extração do leite. Controle o nível de vácuo através da velocidade a que comprime a pega e a compressão criada.

Determine o ritmo de extração que melhor se adequa a si.

- O modo de extração simula os movimentos de sucção mais relaxados do seu bebé. Foi concebido para maximizar o fluxo de leite.

3



Termine a extração quando sentir que o leite deixou de sair ou quando o frasco estiver cheio. Use o suporte para evitar que o frasco tombe.

4



Proceda à limpeza tal como se descreve no capítulo 5

Desenrosque o frasco do conector. Feche o frasco com a multi- tampa. Armazene o leite materno (siga as instruções no próximo capítulo, capítulo 8).

8. Conservação e congelamento do leite materno

8.1 Conservação

Orientações de conservação para leite materno acabado de extrair (Para bebés de termo saudáveis)

Temperatura ambiente	Frigorífico	Congelador	Leite materno descongelado
4 – 6 horas a 19 a 26 °C (66 a 78 °F)	3 – 8 dias a 4 °C (39 °F) ou temperaturas inferiores	6 – 12 meses a –18 a –20 °C (0 a –4 °F)	No frigorífico durante, no máximo, 10h. Não volte a congelar!

80

I Não guarde leite materno na porta do frigorífico. Em vez disso, escolha a parte mais fria do frigorífico (que é na parte de trás da prateleira de vidro por cima do compartimento dos vegetais).

8.2 Congelamento

I Pode congelar o leite materno extraído em frascos para leite ou em sacos „Pump & Save“. Não encha os frascos ou os sacos mais de $\frac{3}{4}$ da sua capacidade para permitir a sua expansão.

I Coloque etiquetas nos frascos ou sacos „Pump & Save“ com a data da extração.

8.3 Descongelamento



Atenção

Não descongele nem aqueça o leite materno num micro-ondas ou numa panela com água a ferver para evitar a perda de vitaminas, minerais e outros componentes importantes e para prevenir queimaduras.

I Para preservar os componentes do leite materno, descongele o leite no frigorífico durante a noite. Em alternativa, mantenha o frasco ou o saco „Pump & Save“ sob água morna corrente (máx. 37 °C).

I Agite suavemente o frasco ou o saco „Pump & Save“ com um movimento rotativo, para misturar qualquer gordura que se tenha separado. Evite sacudir violentamente ou mexer o leite.

9. Alimentação com o leite materno



Informação

A Medela recomenda Calma para a alimentação com o leite materno.

Com o Calma

- I o seu bebé pode alimentar-se, parar e respirar regularmente.
- I o leite só fluirá depois de ser criado vácuo.
- I o comportamento natural do seu bebé manter-se-á, permitindo uma fácil transição de volta à mama.

Em resultado do seu trabalho de pesquisa abrangente, a Medela é uma das primeiras empresas no mundo a incorporar o comportamento de amamentação dos bebés nas inovações 2-Phase Expression e Calma. A tecnologia de extração 2-Phase Expression simula o ritmo natural de sucção do bebé, permitindo extrair mais leite em menos tempo.* Padrões curtos de estimulação, seguidos de uma fase de movimentos mais intensos, asseguram um fluxo de leite otimizado. O inovador dispositivo de alimentação com leite materno Calma permite ao bebé fazer pausas e respirar durante a alimentação, enquanto mantém o comportamento de sucção aprendido na mama. Desenvolvendo para uma amamentação com êxito.

* Calma encontra-se incluído apenas no Harmony Pump & Feed Set. O sistema de alimentação Calma também pode ser obtido separadamente. Consulte o capítulo 12.



Calma – um sistema de alimentação exclusivo para o leite materno.

Poderá encontrar uma informação detalhada sobre Calma no website da Medela (www.medela.pt).



10. Resolução de problemas

Problema	Solução
Se a sucção for fraca ou inexistente	<ul style="list-style-type: none"> Assegure-se de que a cabeça da válvula amarela e a membrana branca estão limpas e não estão danificadas. Assegure-se de que a membrana está colocada de forma plana na cabeça da válvula. Assegure-se de que a cabeça da válvula está posicionada de lado no conector. Assegure-se de que todos os componentes da pega estão montados corretamente. Verifique todas as ligações. Certifique-se de que o funil forma uma vedação completa à volta da mama.
Caso não haja fluxo de leite	<ul style="list-style-type: none"> Assegure-se de que o kit de extração está montado corretamente e que existe sucção. Relaxe e faça uma pausa de 10-15 minutos caso não consiga a extração após duas sessões de extração consecutivas. Procure a sua consultora em aleitamento materno ou o seu enfermeiro especialista se continua a não conseguir extrair leite.

Em caso de deficiência no produto, contacte o representante local.
Pode encontrar as moradas no verso deste manual de instruções.

11. Eliminação

O extrator de leite Harmony é feito de plástico.
Deve eliminá-lo em conformidade com os regulamentos locais.



12. Cuidados completos durante a amamentação

As seguintes variantes do produto, peças sobressalentes, consumíveis e acessórios para o extrator de leite Harmony encontram-se disponíveis junto dos parceiros de distribuição Medela. Pode encomendar um produto especificando o nome do produto ou o número (de artigo) do produto correspondente.

Variantes do produto

Número do artigo	Produto
005.2054	Harmony EN/ES/PT
005.2064	Harmony Pump & Feed Set EN/ES/PT

84

Peças sobressalentes

Número do artigo	Produto
099.0259	Pega Harmony
099.0260	Membrana completa para o Harmony
101037027	O-ring Harmony (5 unidades)

Consumíveis

Número do artigo	Produto
800.0727	Válvulas e Membranas – Peças sobressalentes para utilização com os extratores Harmony, Swing, Base, Mini Electric, Lactina e Symphony. Conjunto composto por duas cabeças da válvula e seis membranas.

Acessórios

Número do artigo	Produto
008.0332	Funil PersonalFit S (21 mm)
008.0333	Funil PersonalFit M (24 mm)
008.0334	Funil PersonalFit L (27 mm)
008.0335	Funil PersonalFit XL (30 mm)
008.0336	Funil PersonalFit XXL (36 mm)
800.0797	Frascos para leite materno 150 ml – 3 un.
008.0137	Frascos para leite materno 250 ml – 2 un.
008.0316	Sacos para leite materno Pump & Save
008.0141	Calma Solitaire



Os outros produtos da Medela encontram-se disponíveis em www.medela.com



Περιεχόμενα

1. Χρήση για την οποία προορίζεται / Πληθυσμός - Αντενδείξεις	89
2. Επεξήγηση συμβόλων	90
3. Σημαντικές πληροφορίες περί ασφαλείας	92
4. Περιγραφή προϊόντος	94
4.1. Harmony – ελαφρύ, πρακτικό, έξυπνο	94
4.2 Γνωριμία με το προϊόν	95
5. Καθαρισμός	96
5.1 Πριν από την πρώτη χρήση και μετά από κάθε χρήση	96
5.2 Πριν από την πρώτη χρήση και μία φορά ημερησίως	98
5.3 Καθαρισμός – περίληψη	100
6. Προετοιμασία άντλησης	102
6.1 Συναρμολόγηση της λαβής	102
6.2 Συναρμολόγηση του θηλάστρου	102
6.3 Τοποθέτηση του θηλάστρου στο στήθος	104
7. Άντληση	106
8. Φύλαξη και απόψυξη μητρικού γάλακτος	108
8.1 Φύλαξη	108
8.2 Κατάψυξη	108
8.3 Απόψυξη	108
9. Σίτιση του βρέφους σας με μητρικό γάλα	109
10. Αντιμετώπιση προβλημάτων	110
11. Απόρριψη	111
12. Πλήρης φροντίδα κατά τη διάρκεια του θηλασμού	112
13. Τεχνικά χαρακτηριστικά	143

1. Χρήση για την οποία προορίζεται / Πληθυσμός - Αντενδείξεις



Χρήση για την οποία προορίζονται τα θήλαστρα

Τα θήλαστρα προορίζονται για χρήση από θηλάζουσες γυναίκες στο μαιευτήριο ή στο σπίτι, για την άντληση μητρικού γάλακτος. Τα θήλαστρα ενδείκνυνται για την ανακούφιση από τα συμπτώματα διόγκωσης (οπάργωμα) των μαστών, μέσω της άντλησης μητρικού γάλακτος. Σε περιπτώσεις μαστίτιδας, τα θήλαστρα υποστηρίζουν τη διαδικασία ίασης μέσω της αφαίρεσης μητρικού γάλακτος από τον προσβεβλημένο μαστό. Τα θήλαστρα προορίζονται επίσης για την ανακούφιση από τις πλεγμένες και σκασμένες θηλές, καθώς και για την επαναφορά εισεχουσών ή επίπεδων θηλών. Επίσης, τα θήλαστρα επιτρέπουν στις μητέρες να παρέχουν μητρικό γάλα σε βρέφη τα οποία δεν μπορούν να θηλάσουν απ' ευθείας λόγω διαφόρων προβλημάτων όπως π.χ. προβλημάτων προσκόλλησης στη θηλή, υπερωισχιστίας ή πρώιμων βρεφών.

Πληθυσμός/χρήστης για τον οποίο προορίζονται

Έφηβες ανήλικες ή ενήλικες θηλάζουσες γυναίκες. Πολλές γυναίκες θεωρούν ότι είναι βολικό ή ακόμη και αναγκαίο να χρησιμοποιούν θήλαστρο για την άντληση και φύλαξη του μητρικού γάλακτος μετά την επιστροφή τους στην εργασία τους, όταν ταξιδεύουν ή όταν για οποιονδήποτε άλλο λόγο βρίσκονται μακριά από το βρέφος τους. Οι γυναίκες συχνά μαθαίνουν με χαρά ότι μπορούν να χρησιμοποιούν θήλαστρο ως υποκατάστατο του θηλασμού και ότι κάποια θήλαστρα είναι σχεδιασμένα να μιμούνται το ρυθμό ενός βρέφους που θηλάζει.

Αντενδείξεις

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις για το θήλαστρο Harmony.

2. Επεξήγηση συμβόλων

Τα προειδοποιητικά σύμβολα συνοδεύουν όλες τις οδηγίες που είναι σημαντικές για την ασφάλεια. Σε περίπτωση μη τήρησης των εν λόγω οδηγιών, μπορεί να προκληθούν σωματικές βλάβες στη θηλάζουσα γυναίκα ή υλικές ζημιές στο θήλαστρο Harmony! Υπάρχουν αρκετά προειδοποιητικά σύμβολα. Κάθε σύμβολο χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με μια συγκεκριμένη λέξη. Οι συνδυασμοί προειδοποιητικών συμβόλων και λέξεων είναι ως εξής:



Προσοχή

Η μη τήρηση αυτού του είδους οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε πρόκληση (ησσόνων) σωματικών βλαβών ή σε μόλυνση/ανάπτυξη βακτηριδίων.



Σημείωση

Η μη τήρηση αυτού του είδους οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε πρόκληση υλικών ζημιών.



Πληροφορία

Χρήσιμες ή σημαντικές πληροφορίες που δεν σχετίζονται με την ασφάλεια.

90 Σύμβολα πάνω στη συσκευασία



Το σύμβολο αυτό υποδηλώνει ότι το υλικό αποτελεί μέρος διαδικασίας ανάκτησης/ ανακύκλωσης.



Το σύμβολο αυτό υποδηλώνει τη χρήση χαρτονένιας συσκευασίας.



Το σύμβολο αυτό υποδηλώνει ότι πρέπει να διατηρείτε τη συσκευή αυτή μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.



Το σύμβολο αυτό υποδηλώνει ότι πρέπει να χειρίζεστε την εύθραυστη συσκευή με προσοχή.



Το σύμβολο αυτό υποδηλώνει περιορισμό της θερμοκρασίας λειτουργίας, μεταφοράς και αποθήκευσης.



Το σύμβολο αυτό υποδηλώνει περιορισμό της σχετικής υγρασίας λειτουργίας, μεταφοράς και αποθήκευσης.



Το σύμβολο αυτό υποδηλώνει περιορισμό της ατμοσφαιρικής πίεσης λειτουργίας, μεταφοράς και αποθήκευσης.



Το σύμβολο αυτό υποδηλώνει ότι η συσκευή πρέπει να διατηρείται στεγνή.



Το σύμβολο αυτό υποδηλώνει ότι η συσκευασία περιέχει προϊόντα τα οποία προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα, σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΚ) 1935/2004.



Το σύμβολο αυτό υποδηλώνει ότι η συσκευή συνοδεύεται από μοναδικούς παγκόσμιους κωδικούς εμπορικών αγαθών (Global Trade Item Number, GTIN).



Το σύμβολο αυτό υποδηλώνει ότι πρέπει να τηρείτε τις οδηγίες χρήσης.



Το σύμβολο αυτό υποδεικνύει τον κατασκευαστή της συσκευής.



Αυτό το σύμβολο CE υποδηλώνει ότι το θήλαστρο Harmony συμμορφούται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 93/42/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1993 περί των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.



Το σύμβολο αυτό υποδεικνύει την ημερομηνία παραγωγής.



Το σύμβολο αυτό υποδεικνύει τον αριθμό παρτίδας.

Σύμβολα πάνω στη συσκευή



Το σύμβολο αυτό υποδηλώνει τον κωδικό ανακύκλωσης (εδώ, 05, για υλικό κατασκευασμένο από πολυπροπυλένιο [PP]).



Το σύμβολο αυτό υποδηλώνει τον κωδικό ανακύκλωσης (εδώ, 7, για κάθε υλικό που δεν χαρακτηρίζεται από άλλους κωδικούς ανακύκλωσης).



Το σύμβολο αυτό υποδηλώνει τη χρήση πολυπροπυλενίου.



Αυτό το σύμβολο CE υποδηλώνει ότι το θήλαστρο Harmony συμμορφούται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 93/42/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1993 περί των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

3. Σημαντικές πληροφορίες περι ασφαλείας



Για την ασφάλεια και την υγεία του παιδιού σας
ΠΡΟΣΟΧΗ!

Τυχόν μη τήρηση των πληροφοριών ασφαλείας που ακολουθούν μπορεί να σας εκθέσει σε κίνδυνο.

Συσκευή



Το θήλαστρο Harmony δεν διαθέτει προστασία από τη θερμότητα: διατηρείτε το μακριά από σώματα καλοριφέρ και γυμνή φλόγα.



Μην εκθέτετε το θήλαστρο Harmony στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία.



Ελέγξτε τα εξαρτήματα του θηλάστρου για τυχόν φθορές ή ζημιές. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε ελαττωματικές συσκευές. Με τα πρώτα σημάδια ζημιάς ή στοχιάς, απορρίψτε το σχετικό εξάρτημα της συσκευής.

Σημαντικό:

- I Οι πλαστικές φιάλες και τα διάφορα πλαστικά μέρη γίνονται εύθραυστα όταν καταψύχονται και μπορεί να σπάσουν αν σας πέσουν.
- I Επίσης, οι φιάλες και τα διάφορα εξαρτήματα μπορεί να υποστούν ζημιά σε περίπτωση εσφαλμένου χειρισμού, όπως π.χ. εάν σας πέσουν, εάν τα σφίξετε υπερβολικά ή εάν τα χτυπήσετε.
- I Δίνετε τη δέουσα προσοχή στο χειρισμό των φιαλών και των διαφόρων εξαρτημάτων.
- I Εάν κάποιες φιάλες ή εξαρτήματα υποστούν ζημιά, μην χρησιμοποιήσετε το μητρικό γάλα που τυχόν περιέχουν.

Χρήση



Χρησιμοποιείτε το θήλαστρο Harmony αποκλειστικά για τη χρήση για την οποία προορίζεται, όπως αυτή περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.



Όταν το θήλαστρο Harmony χρησιμοποιείται κοντά σε παιδιά, είναι απαραίτητο να επιτηρείται. Φυλάσσετε όλα τα μέρη, που δεν χρησιμοποιούνται, μακριά από τα παιδιά.



Εάν αντιμετωπίσετε προβλήματα ή πόνο, συμβουλευτείτε τον σύμβουλο θηλασμού ή τον παθολόγο σας.



Το προϊόν αυτό προορίζεται για χρήση από ένα μόνο άτομο. Η χρήση του από περισσότερα του ενός άτομα ενδέχεται να αποβεί επικίνδυνη για την υγεία.

4. Περιγραφή προϊόντος

4.1. Harmony – ελαφρύ. πρακτικό. έξυπνο



Αγοράζοντας το θήλαστρο Harmony, επιλέξατε σωστά: Το Harmony είναι το πρώτο χειροκίνητο θήλαστρο που βασίζεται στην τεχνολογία 2-Phase-Expression®. Η τεχνολογία αυτή μιμείται τον φυσικό ρυθμό θηλασμού του βρέφους σας. Η εργονομική λαβή του θηλάστρου σας επιτρέπει να εναλλάσσετε μεταξύ σύντομων κινήσεων, με σκοπό τη διέγερση, και μακρύτερων, για την άντληση του γάλακτος. Ό,τι ακριβώς κάνει και το βρέφος σας, όταν θηλάζει από το μαστό σας. Έτσι, μπορείτε να αντλείτε περισσότερο γάλα σε λιγότερο χρόνο.

Το θήλαστρο Harmony είναι ιδανικό για περιστασιακή χρήση. Όπως, για παράδειγμα, όταν χρειάζεται να μείνετε μακριά από το βρέφος σας για σύντομα διαστήματα, π.χ. για να αθληθείτε ή για να βγείτε έξω κάποιο βράδυ. Επίσης, εάν θέλετε να συμμετέχετε και ο σύντροφός σας στη σίτιση του βρέφους σας με μητρικό γάλα. Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε το θήλαστρο Harmony σε συνδυασμό με ένα ενοικιαζόμενο θήλαστρο. Το θήλαστρο Harmony μπορεί επίσης να βοηθήσει στην επίλυση προβλημάτων υγείας, όπως π.χ. πληγωμένες, επίπεδες ή εισέχουσες θηλές.

94

Τα κύρια χαρακτηριστικά του θηλάστρου Harmony είναι:

- Ι Εύκολο στη συναρμολόγηση, τη χρήση και τον καθαρισμό
- Ι Αθόρυβη και διακριτική άντληση
- Ι Ελαφρύ στη μεταφορά, για ανεξαρτησία και άνεση στις μετακινήσεις σας



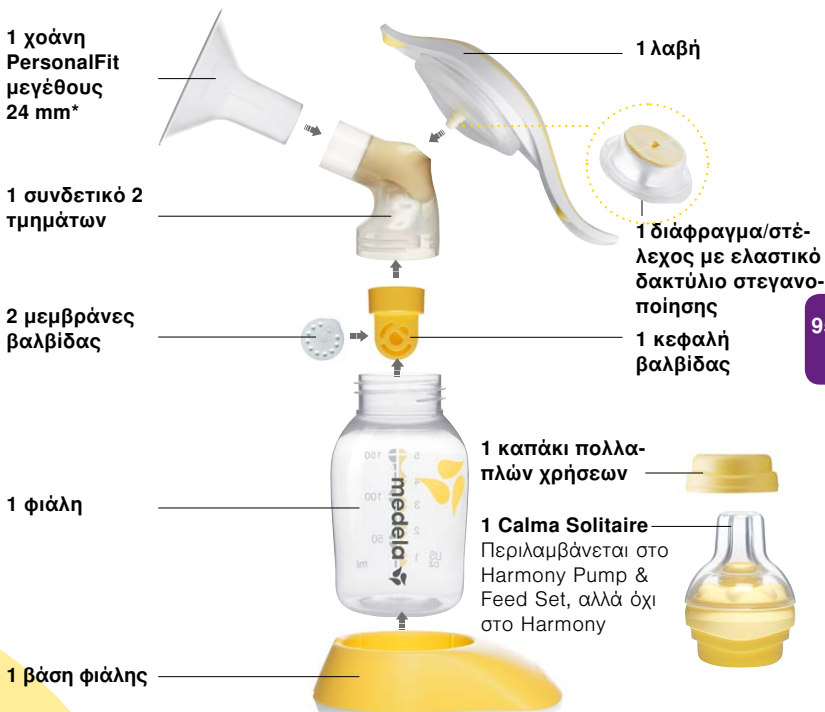
Το Harmony περιλαμβάνει μόνον το θήλαστρο.

Το Harmony Pump & Feed Set περιλαμβάνει το θήλαστρο, τη θηλή Calma Solitaire και τέσσερα επιθέματα στήθους μιας χρήσης.

Σε όλα τα σημεία αυτών των οδηγιών χρήσης, η ονομασία Harmony αναφέρεται και στις δύο εκδοχές της αντλίας, εκτός αν αναφέρεται διαφορετικά.

4.2 Γνωριμία με το προϊόν

Τα ανταλλακτικά και τα παρελκόμενα που διατίθενται προς παραγγελία παρατίθενται στο Κεφάλαιο 12.



* για άλλα μεγέθη χοάνης, βλ. Κεφάλαιο 12

5. Καθαρισμός



Προσοχή

! Αποσυναρμολογήστε και πλύντε όλα τα εξαρτήματα που έρχονται σε επαφή με το μητρικό γάλα και το στήθος, αμέσως μετά τη χρήση, προκειμένου να μην στεγνώσουν τυχόν υπολείμματα γάλακτος και να αποτραπεί η ανάπτυξη βακτηριδίων.

! Για τον καθαρισμό, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά πόσιμο νερό. Μετά τον καθαρισμό, μην αγγίζετε το εσωτερικό των εξαρτημάτων, για να αποφύγετε τυχόν μόλυνσή τους.

! Μην καθαρίζετε το θηλάστρο με αιχμηρό ή σκληρό αντικείμενο (π.χ. οδοντογλυφίδα).

! Φροντίστε να μην προκαλέσετε ζημιά στα εξαρτήματα του θηλάστρου, κατά τον καθαρισμό.

! Κάποια μέρη του θηλάστρου Harmony (π.χ. ο ελαστικός δακτύλιος στεγανοποίησης ή η μεμβράνη βαλβίδας) είναι πολύ μικρά. Βεβαιωθείτε ότι δεν λείπουν εξαρτήματα, όταν επανασυναρμολογήσετε το θηλάστρο μετά τον καθαρισμό.



Σημείωση

! Το θηλάστρο δεν χρειάζεται συντήρηση.

! Εάν πλύνετε τα επιμέρους εξαρτήματα του θηλάστρου σε πλυντήριο πιάτων, αυτά ενδέχεται να υποστούν χρωματική αλλοίωση. Κάτι τέτοιο δεν θα έχει δυσμενή επίπτωση στη λειτουργία της συσκευής.

! Μην αφήνετε το θηλάστρο ή τα εξαρτήματά του στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

! Μη χρησιμοποιείτε χημικά προϊόντα αποστείρωσης.

5.1 Πριν από την πρώτη χρήση και μετά από κάθε χρήση

1



Αποσυναρμολογήστε το θηλάστρο στα επιμέρους εξαρτήματά του.

4



Ξεβγάλτε όλα τα εξαρτήματα με κρύο, καθαρό νερό (θερμοκρασίας 20 °C περίπου) επί 10-15 δευτερόλεπτα.



Ξεβγάλτε όλα τα μέρη με κρύο, καθαρό νερό (θερμοκρασίας 20 °C περίπου). Ελέγχετε τα επιμέρους εξαρτήματα για τυχόν ζημιά και, με τα πρώτα σημάδια ζημιάς ή αστοχίας τους, απορρίψτε τα.



Καθαρίστε όλα τα μέρη με άφθονο χλιαρό σαπουνόνερο (θερμοκρασίας 30 °C περίπου).



Στεγνώστε με καθαρό πανί ή αφήστε να στεγνώσουν πάνω σε καθαρό πανί.

ή



Εάν πλύνετε τα εξαρτήματα του θηλάστρου σε πλυντήριο πιάτων, τοποθετήστε τα στο επάνω ράφι ή στη θήκη για τα μαχαιροπήρουνα.

Ως εναλλακτική των βημάτων 2, 3 και 4.

5. Καθαρισμός



Προσοχή

- ! Μην τοποθετείτε τα εξαρτήματα του θηλάστρου σε βραστό νερό.
- ! Μετά την αποστείρωση των εξαρτημάτων, μην αγγίζετε το εσωτερικό τους, για να αποφύγετε τυχόν μόλυνσή τους.
- ! Αποσυναρμολογήστε και πλύντε όλα τα εξαρτήματα που έρχονται σε επαφή με το μητρικό γάλα και το στήθος, αμέσως μετά τη χρήση, προκειμένου να μην στεγνώσουν τυχόν υπολείμματα γάλακτος και να αποτραπεί η ανάπτυξη βακτηριδίων.
- ! Για τον καθαρισμό, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά πόσιμο νερό.

Σημείωση

- ! Όταν βράζετε τα εξαρτήματα του θηλάστρου, μπορείτε να προσθέτετε στο νερό ένα κουταλάκι του γλυκού κιτρικό οξύ για να αποφύγετε τη συσσώρευση επικαθίσεων αλάτων. Όταν χρησιμοποιείτε κιτρικό οξύ, κάποια ίχνη του είναι δυνατό να απομείνουν πάνω στα εξαρτήματα του θηλάστρου. Για την απομάκρυνσή τους, χρησιμοποιείτε πόσιμο νερό. Στεγνώστε τα εξαρτήματα, όπως απεικονίζεται στο Σχήμα 3, δεξιά.

5.2 Πριν από την πρώτη χρήση και μία φορά ημερησίως

1



Αποσυναρμολογήστε το θηλάστρο στα επιμέρους εξαρτήματά του.

3



Στεγνώστε με καθαρό πανί ή αφήστε να στεγνώσουν πάνω σε καθαρό πανί. Φυλάσσετε τα καθαρά μέρη σε καθαρό σάκκο/κουτί ή τυλιγμένα σε καθαρό χαρτί ή ύφασμα, σε κάθε περίπτωση διαπερατό από τον αέρα, μέχρι την επόμενη χρήση τους.

2a



Καλύψτε όλα τα εξαρτήματα με νερό και βράστε τα επί 5 λεπτά.

ή

2b



Χρησιμοποιήστε έναν ασκό Quick Clean* για καθαρισμό στο φούρνο μικροκυμάτων, σύμφωνα με τις οδηγίες.

5. Καθαρισμός

5.3 Καθαρισμός – περιληψη



Πριν από την πρώτη χρήση και μετά από κάθε χρήση

Ξεβγάλτε όλα τα μέρη με κρύο, καθαρό νερό (θερμοκρασίας 20 °C περίπου). Κατόπιν, καθαρίστε τα με άφθονο χλιαρό σαπουνόνερο (θερμοκρασίας 30 °C περίπου) και τέλος ξεβγάλτε τα με κρύο, καθαρό νερό επί 10-15 δευτερόλεπτα.

Εναλλακτικά, πλύντε όλα τα εξαρτήματα στο πλυντήριο πιάτων (τοποθετήστε τα στο επάνω ράφι ή στη θήκη για τα μαχαιροπήρουνα).

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

Πριν από την πρώτη χρήση και μία φορά ημερησίως

Καλύψτε όλα τα εξαρτήματα με νερό και βράστε τα επί 5 λεπτά.

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

Εναλλακτικά, χρησιμοποιήστε έναν ασκό Quick Clean για καθαρισμό στο φούρνο μικροκυμάτων, σύμφωνα με τις οδηγίες.

✓

--

✓

✓

✓

✓

✓

✓



6. Προετοιμασία άντλησης



Προσοχή

Ι Πλύντε καλά τα χέρια σας (επί 1 λεπτό περίπου) με νερό και σαπούνι πριν αγγίξετε το στήθος σας και τα εξαρτήματα του θηλάστρου.



Σημείωση

Ι Χρησιμοποιείτε μόνο τα αυθεντικά παρελκόμενα της Medela.

Ι Βεβαιωθείτε ότι ο (λευκός) ελαστικός δακτύλιος στεγανοποίησης βρίσκεται ακόμη γύρω από το στέλεχος:



Ελαστικός
δακτύλιος
στεγανοποίησης
Στέλεχος

Ο ελαστικός δακτύλιος στεγανοποιεί τη σύνδεση μεταξύ της λαβής και του συνδετικού 2 τμημάτων. Αυτό είναι αναγκαίο, για τη δημιουργία συνθηκών υποπίεσης.



Πληροφορία

Ι Ακολουθήστε όλα τα βήματα με προσοχή και συναρμολογήστε σωστά το θηλάστρο, για να επιτύχετε βέλτιστη απόδοση.

6.1 Συναρμολόγηση της λαβής

1



Εισαγάγετε το στέλεχος (μαζί με τον ελαστικό δακτύλιο στεγανοποίησης) στην αντίστοιχη οπή, στο επάνω μέρος του διαφράγματος. Το στέλεχος και το διάφραγμα αποτελούν μέρη της λαβής του θηλάστρου.

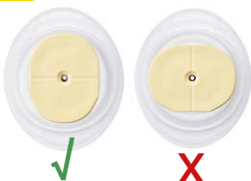
6.2 Συναρμολόγηση του θηλάστρου

1



Εισαγάγετε προσεκτικά τη χοάνη στο επάνω άνοιγμα του συνδετικού.

2



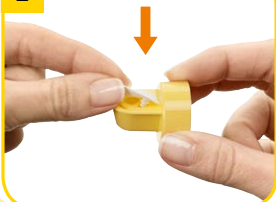
Βεβαιωθείτε ότι η οβάλ βάση του στελέχους βρίσκεται στη σωστή θέση μέσα στο διάφραγμα.

3



Τοποθετήστε το διάφραγμα μέσα στη λαβή του θηλάστρου. Πιέστε προς τα κάτω με δύναμη, καθ' όλο το μήκος του χείλους, για να επιτύχετε την κατάλληλη στεγανότητα.

2



Τοποθετήστε τη μεμβράνη βαλβίδας σε οριζόντια θέση, πάνω στην κεφαλή βαλβίδας. Πιέστε προσεκτικά την προεξοχή στο πίσω μέρος της μεμβράνης βαλβίδας μέσα στη μικρότερη οπή της κεφαλής, μέχρι να „κουμπώσει“ στη θέση της. Η μεμβράνη πρέπει να πατάει καλά πάνω στην κεφαλή.

3



Πιέστε την κεφαλή βαλβίδας πάνω στον εσωτερικό δακτύλιο του συνδετικού. Η κεφαλή βαλβίδας πρέπει να είναι πλευρικά τοποθετημένη (όπως μπορείτε να δείτε στο ανωτέρω σχήμα).

6. Προετοιμασία άντλησης

6.2 συνέχεια από την προηγούμενη σελίδα



Βιδώστε τη φιάλη πάνω στο συνδετικό.



Εισαγάγετε το στέλεχος της διάταξης λαβής μέσα στο άνοιγμα που βρίσκεται στο επάνω μέρος του συνδετικού. Πιέστε, μέχρις ότου το στέλεχος “κουμπώσει” στη θέση του.

104

6.3 Τοποθέτηση του θηλάστρου στο στήθος

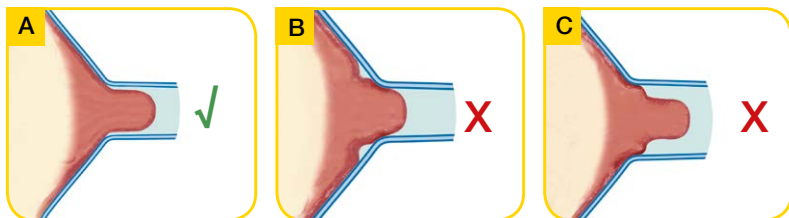


Περάστε το μαστό σας με ένα χλιαρό πανί (μην χρησιμοποιήσετε οινόπνευμα). Κατόπιν, τοποθετήστε τη χοάνη πάνω στο μαστό σας, με τρόπο ώστε η θηλή σας να είναι κατάλληλα κεντραρισμένη στο σωλήνα της χοάνης.



Κρατήστε τη χοάνη πάνω στο μαστό σας με τη βοήθεια του αντίχειρα και του δείκτη σας. Υποστηρίξτε το μαστό σας με την παλάμη σας.

Είναι το μέγεθος της χοάνης κατάλληλο για τη θηλή σας;



Είναι σημαντικό η χοάνη να προσαρμόζεται σωστά στη θηλή σας. Η σωστή προσαρμογή της χοάνης στη θηλή διασφαλίζει την άνεση και την αποτελεσματική άντληση γάλακτος. Στο Σχήμα A, ανωτέρω, απεικονίζεται μια χοάνη με το σωστό μέγεθος για τη θηλή σας. Η χοάνη του Σχήματος B είναι υπερβολικά μικρή, ενώ του Σχήματος C είναι υπερβολικά μεγάλη.

Για να διαπιστώσετε κατά πόσον η χοάνη προσαρμόζεται σωστά στη θηλή σας, απαντήστε στις παρακάτω ερωτήσεις:

- Ι Κινείται η θηλή ελεύθερα στο σωλήνα της χοάνης;
- Ι Υπάρχει μικρή ή καθόλου έλξη ιστού της άλω της θηλής μέσα στο σωλήνα της χοάνης;
- Ι Παρατηρείτε μια ήπια, ρυθμική κίνηση στο μαστό σας, με κάθε κύκλο λειτουργίας του θηλάστρου;
- Ι Μετά την άντληση, αισθάνεστε το μαστό σας σαφώς πιο άδειο από γάλα, χωρίς σκληρές περιοχές;
- Ι Είναι ανώδυνη η διαδικασία για τη θηλή σας;

Εάν απαντήσετε «Ναι» σε όλες τις παραπάνω ερωτήσεις, τότε χρησιμοποιείτε το σωστό μέγεθος χοάνης. Εάν η απάντηση σε κάποια από τις παραπάνω ερωτήσεις είναι «Όχι» ή εάν αισθανθείτε προβλήματα ή πόνο κατά την άντληση, η χοάνη ενδέχεται να μην είναι κατάλληλου μεγέθους για τη θηλή σας. Η Medela διαθέτει πέντε διαφορετικά μεγέθη χοάνης PersonalFit. Συμβουλευτείτε τον σύμβουλο θηλασμού ή τη μαία σας.

7. Άντληση



Προσοχή

- Ι Πλύντε καλά τα χέρια σας (επί 1 λεπτό περίπου) με νερό και σαπούνι πριν αγγίξετε το στήθος σας και τα εξαρτήματα του θηλάστρου.
- Ι Εάν η ποσότητα του αντλούμενου γάλακτος είναι πολύ μικρή ή και μηδενική ή εάν αισθανστείτε πόνο κατά την άντληση, συμβουλευθείτε τη μαία ή το σύμβουλο θηλασμού σας.

1



Αρχίστε την άντληση με διέγερση: πιέστε το μικρό μέρος της λαβής προς τα κάτω. Αυτό είναι το μέρος με τις σταγόνες γάλακτος στο επάνω μέρος του. Πιέζετε και αφήνετε εναλλάξ, με γρήγορες κινήσεις, όσες φορές χρειαστεί μέχρι να αρχίσει η ροή γάλακτος.

→ Η φάση διέγερσης μιμείται τις αρχικές κινήσεις γρήγορου θηλασμού του βρέφους σας. Η φάση αυτή έχει στόχο τη διέγερση της ροής γάλακτος.

106



Σημείωση

- Ι Μην κρατάτε το θηλάστρο από τη φιάλη. Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει απόφραξη των γαλακτοφόρων πόρων και διόγκωση (σπάργωμα) των μαστών.
- Ι Μην υπερβαίνετε την ένδειξη των 150 ml στη φιάλη.

2



Μόλις αρχίσει η ροή γάλακτος, περάστε στη φάση άντλησης: πιέστε το μεγαλύτερο μέρος της λαβής προς τα κάτω.

Με τον τρόπο αυτό, προκαλείτε τη δημιουργία συνθηκών αναρρόφησης η οποία διευκολύνει τη ροή γάλακτος. Μπορείτε να ελέγξετε την ένταση της αναρρόφησης, με την ταχύτητα πίεσης της λαβής και τη συμπίεση που δημιουργείται.

Εσείς θα αποφασίσετε ποιος ρυθμός άντλησης είναι ο καλύτερος για σας.

→ Η φάση άντλησης μιμείται τον χαμηλότερο ρυθμό θηλασμού του βρέφους σας. Η φάση αυτή έχει στόχο τη μεγιστοποίηση της ροής γάλακτος.

3



Όταν διαπιστώσετε ότι δεν ρέει πλέον άλλο γάλα ή όταν η φιάλη γεμίσει, σταματήστε την άντληση. Χρησιμοποιήστε τη βάση για να αποφύγετε την ανατροπή της φιάλης.

4



Καθαρίστε όλα τα μέρη σύμφωνα με τις οδηγίες του Κεφαλαίου 5

Ξεβιδώστε τη φιάλη από το συνδετικό. Κλείστε τη φιάλη με το καπάκι πολλαπλών χρήσεων. Φυλάξτε το μητρικό γάλα (ακολουθήστε τις οδηγίες του Κεφαλαίου 8).

8. Φύλαξη και απόψυξη μητρικού γάλακτος

8.1 Φύλαξη

Κατευθυντήριες οδηγίες για τη φύλαξη φρέσκου μητρικού γάλακτος (Για υγιή, τελειόμηνα νεογνά)

Θερμοκρασία περιβάλλοντος	Συντήρηση ψυγείου	Καταψύκτης βαθείας καταψύξεως	Αποψυγμένο μητρικό γάλα
4–6 ώρες σε θερμοκρασία 19 έως 26 °C (66 έως 78 °F)	3–8 ημέρες σε θερμοκρασία 4 °C (39 °F) ή χαμηλότερη	6–12 μήνες σε θερμοκρασία -18 έως -20 °C (0 έως -4 °F)	Στη συντήρηση του ψυγείου επί 10 ώρες το πολύ. Μην επανακαταψύξετε!

! Μην φυλάσσετε μητρικό γάλα στην πόρτα του ψυγείου. Αντίθετα, επιλέξτε το ψυχρότερο μέρος του ψυγείου (συνήθως, αυτό βρίσκεται στο μέσα μέρος του ψυαίνου ραφίου πάνω από το διαμέρισμα για τα λαχανικά).

8.2 Κατάψυξη

- ! Μπορείτε να καταψύξετε μητρικό γάλα σε φιάλες ή ασκούς “Pump & Save”*. Μη γεμίζετε τις φιάλες ή τους ασκούς περισσότερο από τα 3/4 της χωρητικότητάς τους για να προβλέψετε χώρο για τυχόν διαστολή.
- ! Τοποθετήστε μια ετικέτα με την ημερομηνία άντλησης σε κάθε φιάλη ή ασκό “Pump & Save”.

8.3 Απόψυξη



Προσοχή

Μην αποψύχετε κατεψυγμένο μητρικό γάλα και μην το θερμαίνετε σε φούρνο μικροκυμάτων ή σε κατσαρόλα με νερό που βράζει, για να αποφύγετε τυχόν καταστροφή των βιταμινών, των ιχνοστοιχείων και άλλων σημαντικών θρεπτικών συστατικών, καθώς και τον κίνδυνο εγκαύματος.

- ! Προκειμένου να μην καταστραφούν τα θρεπτικά συστατικά του μητρικού γάλακτος, αποψύξτε το γάλα στη συντήρηση του ψυγείου, ολονυκτίς. Εναλλακτικά, μπορείτε να κρατήσετε τη φιάλη ή τον ασκό “Pump & Save” κάτω από τρεχούμενο χλιαρό νερό (θερμοκρασίας 37 °C το πολύ).
- ! Ανακινήστε απαλά τη φιάλη ή τον ασκό “Pump & Save”, για να αναμειχτείτε τυχόν λίπος που έχει διαχωριστεί. Αποφύγετε το χτύπημα ή την ανάδευση του γάλακτος.

* Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε τη διεύθυνση www.medela.com στο Διαδίκτυο

9. Σίτιση του βρέφους σας με μητρικό γάλα



Πληροφορία

Η Medela συνιστά τη θηλή Calma για τη σίτιση βρεφών με μητρικό γάλα.

Με τη θηλή Calma...

- Το μωρό σας μπορεί να πίνει, να κάνει παύσεις και να αναπνέει με κανονικό ρυθμό.
- Το γάλα δεν ρέει, παρά μόνον εάν εξασκηθεί αναρρόφηση.
- Η φυσική συμπεριφορά θηλασμού του βρέφους σας διατηρείται και έτσι το βρέφος σας μπορεί εύκολα να επιστρέψει στο θηλασμό του στήθους.

Χάρη στο ευρύτατο ερευνητικό έργο της, η Medela είναι μία από τις πρώτες στον κόσμο εταιρείες που ενσωμάτωσε τη φυσική συμπεριφορά θηλασμού των βρεφών στις καινοτομίες “2-Phase Expression” και Calma. Η τεχνολογία “2-Phase Expression” μιμείται το φυσικό ρυθμό θηλασμού του βρέφους, με τον οποίο αντιλείπει περισσότερο γάλα σε λιγότερο χρόνο. Πρώτα, σύντομες θηλαστικές κινήσεις για τη διέγερση και, κατόπιν, βαθύτερες θηλαστικές κινήσεις για να διασφαλίζεται η βέλτιστη ροή γάλακτος. Η μοναδική θηλή Calma για τη σίτιση βρεφών με μητρικό γάλα επιτρέπει στο βρέφος να κάνει παύσεις και να αναπνέει κατά τη σίτισή του, για να μην ξεχνά τον φυσικό τρόπο θηλασμού του στήθους. Για μια εξαιρετική εμπειρία θηλασμού.



Calma – μοναδική λύση σίτισης με μητρικό γάλα.

Για περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με το προϊόν Calma, επισκεφθείτε την τοποθεσία της Medela στο Web (στη διεύθυνση www.medela.com).



* Η θηλή Calma περιλαμβάνεται στο Harmony Pump & Feed Set μόνον. Διατίθεται επίσης και ξεχωριστά (βλ. κεφάλαιο 12).

10. Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Λύση
Χαμηλή ή μηδενική αναρρόφηση	<ul style="list-style-type: none">Ι Επαληθεύστε ότι η κίτρινη κεφαλή βαλβίδας και η λευκή μεμβράνη είναι καθαρές και χωρίς ζημιές.Ι Βεβαιωθείτε ότι η μεμβράνη βαλβίδας πατάει καλά πάνω στην κεφαλή βαλβίδας.Ι Βεβαιωθείτε ότι η κεφαλή βαλβίδας είναι πλευρικά τοποθετημένη πάνω στο συνδετικό.Ι Βεβαιωθείτε ότι τα εξαρτήματα της λαβής έχουν συναρμολογηθεί σωστά.Ι Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις.Ι Βεβαιωθείτε ότι η χοάνη εφαρμόζει αεροστεγώς πάνω στη θηλή.
Απουσία ροής γάλακτος	<ul style="list-style-type: none">Ι Βεβαιωθείτε ότι το θήλαστρο έχει συναρμολογηθεί σωστά και ότι υπάρχει αναρρόφηση.Ι Εάν δεν επιτευχθεί άντληση γάλακτος μετά από δύο διαδοχικές περιόδους άντλησης, χαλαρώστε και κάντε ένα διάλειμμα 10-15 λεπτών.Ι Εάν, παρά ταύτα, δεν επιτευχθεί άντληση γάλακτος, συμβουλευθείτε τη μαία ή το σύμβουλο θηλασμού σας.

110

Σε περίπτωση αστοχίας του προϊόντος, απευθυνθείτε στη θυγατρική μας στην περιοχή σας.
Η σχετική διεύθυνση αναγράφεται στο πίσω μέρος του παρόντος εγχειριδίου χρήσης.

11. Απόρριψη

Το θήλαστρο Harmony είναι κατασκευασμένο από πλαστικό.
Απορρίψτε το σύμφωνα με τους κατά τόπους ισχύοντες κανονισμούς.



12. Πλήρης φροντίδα κατά τη διάρκεια του θηλασμού

Οι παρακάτω παραλλαγές προϊόντος, τα ανταλλακτικά, τα αναλώσιμα και τα παρελκόμενα για το θήλαστρο Harmony διατίθενται από τους αντιπροσώπους της Medela. Για να παραγγείλετε ένα προϊόν, αναφέρετε την ονομασία του ή τον αντίστοιχο κωδικό είδους του.

Παραλλαγές προϊόντος

Κωδ. είδους	Προϊόν
005.2053	Harmony EN/EL/HE
005.2063	Harmony Pump & Feed Set EN/EL/HE


Ανταλλακτικά

Κωδ. είδους	Προϊόν
099.0259	Λαβή Harmony
099.0260	Μεμβράνη Harmony, πλήρης
101037027	Ελαστικός δακτύλιος στεγανοποίησης για το Harmony (5 τεμάχια)

Αναλώσιμα

Κωδ. είδους	Προϊόν
800.0727	Βαλβίδες και μεμβράνες - επιπρόσθετα εξαρτήματα για χρήση με τα θήλαστρα Harmony, Swing, Base, Mini Electric, Lactina και Symphony. Περιλαμβάνει δύο κεφαλές βαλβίδας και έξι μεμβράνες.

Παρελκόμενα


Κωδ. είδους	Προϊόν	
008.0332	Χοάνη PersonalFit μεγέθους S (21 mm)	
008.0333	Χοάνη PersonalFit μεγέθους M (24 mm)	
008.0334	Χοάνη PersonalFit μεγέθους L (27 mm)	
008.0335	Χοάνη PersonalFit μεγέθους XL (30 mm)	
008.0336	Χοάνη PersonalFit μεγέθους XXL (36 mm)	
800.0797	Φιάλες μητρικού γάλακτος των 150 ml – 3 τεμ.	
008.0137	Φιάλες μητρικού γάλακτος των 250 ml – 2 τεμ.	
008.0316	Ασκοί μητρικού γάλακτος Pump & Save	
008.0147	Calma Solitaire	

Τα υπόλοιπα προϊόντα της Medela διατίθενται στην τοποθεσία της στο web στη διεύθυνση www.medela.com.





אביזרים

מוצר	מספר קטלוגי
	ראש שאיבה PersonalFit מידה S (21 מ"מ) 008.0332
	ראש שאיבה PersonalFit מידה M (24 מ"מ) 008.0333
	ראש שאיבה PersonalFit מידה L (27 מ"מ) 008.0334
	ראש שאיבה PersonalFit מידה XL (30 מ"מ) 008.0335
	ראש שאיבה PersonalFit מידה XXL (36 מ"מ) 008.0336
בקבוקי חלב אם 150 מ"ל - 3 יחידות	800.0797
בקבוקי חלב אם 250 מ"ל - 2 יחידות	008.0137
Pump & Save שקיות חלב אם	008.0316
Calma Solitaire	008.0147

מוצרים נוספים של Medela ניתן להזמין באתר www.medela.com

12. טיפול מלא במהלך תקופת ההנקה

את דגמי המוצר הבאים, חלקי החילוף, החלקים המתכלים והאביזרים למשאבת החלב Harmony ניתן לרכוש אצל המשווקים המורשים של Medela. כדי להזמין מוצר מסוים ניתן לציין את שם המוצר או את המספר (הקטלוגי) של המוצר.

דגמי המוצר

מספר קטלוגי	מוצר
005.2053	Harmony EN/EL/HE
005.2063	Harmony Pump & Feed Set EN/EL/HE

חלקי חילוף

מספר קטלוגי	מוצר
099.0259	ידית Harmony
099.0260	ממברנת Harmony שלמה
101037027	Harmony O-Ring (5 יחידות)

מוצרים מתכלים

מספר קטלוגי	מוצר
800.0727	שסתומים וממברנות - חלקים נפרדים לשימוש עם משאבות החלב Harmony, Symphony, Lactina, Mini Electric, Base, Swing. כולל שני ראשי שסתומים ושש ממברנות.

11. השלכה לאשפה

משאבת החלב Harmony עשויה חלקי פלסטיק.
יש להשליך אותה בהתאם לתקנות החוק.



10. פתרון בעיות

בעיה	פתרון
במקרה שאין יניקה או שהיניקה חלשה.	<p> ודאי שראש השסתום הצהוב והממברנה הלבנה נקיים ולא פגומים. ודאי שהממברנה מונחת לגמרי על ראש השסתום. ודאי שראש השסתום ממוקם בצד על המחבר. ודאי שהרכיבים של הידית מורכבים בצורה נכונה. בדקי את כל החיבורים. ודאי שראש השאיבה יוצר איטום מושלם על השד </p>
אם אין זרימת חלב.	<p> ודאי שמשאבת החלב שלך מורכבת כהלכה וישנה יניקה. הירגע וערכי הפסקה של 10-15 דקות אם אינך מצליחה לשאוב או לאחר שני מחזורי שאיבה עוקבים. אם עדיין אינך מצליחה לשאוב, היוועצי ביועצת ההנקה שלך </p>

במקרה של כשל במוצר, אנא צרי קשר עם המשווק המקומי. כתובות ניתן למצוא בגב מדריך זה.

9. האכלה בחלב אם



Calma - פתרון האכלה ייחודי לחלב אם.

פרטים נוספים על Calma תמצאי באתר האינטרנט של Medela (www.medela.com).

מידע



Medela ממליצה על Calma להאכלה בחלב אם.

עם Calma

- I תינוק יכול לאכול, לעשות הפסקות ולנשום כרגיל.
- I חלב יזרום כאשר נוצר ואקום.
- I צורת היניקה הטבעית של תינוק נשמרת, כך מתאפשר מעבר קל בחזרה לשד.

הודות לעבודת המחקר המקיפה שלה, Medela היא אחת החברות הראשונות בעולם שמשלבת את אופן היניקה הטבעי של התינוק בחידושים של המוצרים 2-Phase Expression ו-Calma. הטבעי של התינוק לצורך שאיבת יותר חלב בפחות זמן. דפוסי יניקה קצרים וממריצים, ואחריהם דפוסים ארוכים יותר, מספקים קצב מיטבי של זרימת החלב. מכשיר ההנקה הייחודי Calma מאפשר לתינוק לעצור ולנשום במהלך ההאכלה תוך שמירה על אופי היניקה הנלמד בשד. פותחה לחוויית הנקה נהדרת.



8. אחסון והפשרה של חלב אם

8.1 אחסון

הנחיות לאחסון של חלב אם טרי (לתינוקות בריאים שאינם פגים)			
חלב אם מופשר	מקפיא	מקרר	טמפרטורת החדר
במקרר עד 10 שעות לכל היותר. אין להקפיא מחדש!	12-6 חודשים -18 עד 20°C -	3-8 ימים ב-4°C ומטה	4-6 שעות ב-19 עד 26°C

אין לאחסן חלב על בדלת המקרר. יש לבחור את המקום הקר ביותר במקרר (בחלק האחורי של מדף הזכוכית או מעל למגירת הירקות).

8.2 הקפאה

- אין להקפיא חלב אם בבקבוקי חלק או בשקיות "Pump & Save". אין למלא בקבוקים או שקיות מעבר ל-3/4 תכולתם, כדי להשאיר חלל להתפשטות.
- אין לשמור על הבקבוקים או על שקיות "Pump & Save" את תאריך השאיבה.

8.3 הפשרה

זהירות



אין להפשר חלב אם קפוא או לחמם חלב אם במכשיר מיקרוגל או בסיר עם מים רותחים, כדי למנוע אבדן של ויטמינים, מינרלים ומרכיבים חשובים אחרים כמו גם כדי למנוע כוויות.

- אין לשמור על הרכיבים של חלב האם, יש להפשר את החלב במקרר במשך הלילה. לחלופין ניתן להחזיק את הבקבוק את את שקית "Pump & Save" מתחת לזרם מים חמימים (לא יותר מ-37°C).
- אין ערבלי בעדינות את הבקבוק או את שקית "Pump & Save" כדי לערבב שומן שנפרד. אין לנער או לטלטל את החלב.

2



כאשר החלב מתחיל לזרום עברי למצב שאיבה: דחפי מטה את החלק התחתון, הארוך יותר של הידית.

כך את יוצרת ואקום, שמאפשר את זרימת החלב. את יכולה לשלוט במידת הוואקום באמצעות המהירות שבה את מניעה את הידית. החליטי בעצמי מהו קצב השאיבה הטוב עבורך.

← שלב השאיבה מחקה את תנועת היניקה הרגועה והאטית יותר של תינוקך. שלב זה מיועד להגביר למקסימום את זרימת החלב.

3



הפסיקי את השאיבה כאשר את מרגישה שהחלב אינו זורם עוד או כאשר הבקבוק מלא. השתמשי במעמד כדי למנוע הטיית הבקבוק.

4



קרי במספר 5

שחררי את הברגת הבקבוק מהמחבר. סגרי את הבקבוק באמצעות המכסה. אחסני את החלב ששאבת (הקפידו על ההנחיות שבפרק הבא, פרק 8).

1



התחילי בשאיבה במצב עירור: לחצי מטה את החלק הקטן יותר של הידית. זהו החלק שעליו טיפות חלב. לחצי ושחררי במהירות שוב ושוב עד שהחלב יתחיל לזרום.

← שלב העירור מחקה את היניקה הראשונית המהירה של תינוקך. שלב זה מיועד לעורר את זרימת החלב.

זהירות



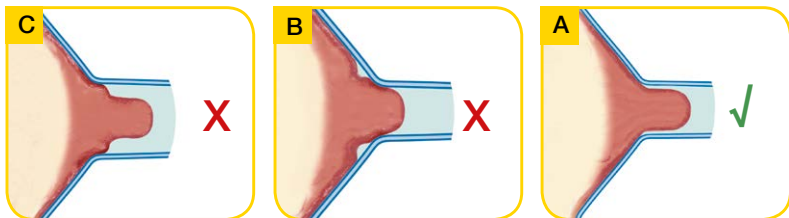
! רחצי את הידיים ביסודיות במים עם סבון (למשך דקה אחת לפחות) לפני נגיעה בשד ובחלקי המשאבה.
! פני ליועצת הנקה אם את מצליחה לשאוב רק מעט חלב או כלל לא או אם השאיבה מכאיבה.

הערה



! אין לאחוז בערכת השאיבה באמצעות הבקבוק. זה יכול להוביל לסתימה של צינורות החלב.
! מלאי את הבקבוק רק עד לסימון 150 ml.

האם ראש השאיבה מתאים במידתו?



חשוב שראש השאיבה יתאים היטב. התאמה טובה של ראש השאיבה מבטיחה שאיבת חלב נוחה ויעילה. תרשים A לעיל מציג ראש שאיבה במידה הנכונה. ראש השאיבה בתרשים B קטן מדי, ראש השאיבה בתרשים C גדול מדי.

- עני על השאלות הבאות כדי לדעת אם ראש השאיבה שלך אכן מתאים במידתו:
- ! האם הפטמה שלך נעה בחופשיות במעבר של ראש השאיבה?
- ! האם אף חלק או חלק זעיר של עטרת הפטמה שלך נמשך לתוך המעבר של ראש השאיבה?
- ! האם את מבחינה בתנועה עדינה וקצבית בשד בכל מחזור של המשאבה?
- ! לאחר השאיבה, האם השד שלך מרגיש מלא פחות, ללא אדזורים קשים?
- ! האם אין לך כאבים בפטמה?

אם התשובה לכל השאלות הללו היא "כן", אז ראש השאיבה שלך הוא במידה הנכונה. אם התשובה למי מהשאלות הללו היא "לא", או אם את חווה בעיות או כאבים במהלך השאיבה, ייתכן שראש השאיבה שלך אינו במידה המתאימה. Medela מציעה את ראש השאיבה PersonalFit בחמש מידות שונות. היועצי ביועצת ההנקה.

6. הכנה לשאיבה

6.2 המשך



הכניסי את הקנה של מנגנון הידית לתוך הפתח בקצה העליון של המחבר. דחפי עד שהקנה ננעל במקומו.



הבריגי את הבקבוק למחבר.

6.3 הצמדת ראש השאיבה



הצמידי את משפך השאיבה לשד באמצעות האגודל והאצבע המורה. תמכי בשד באמצעות כף היד.



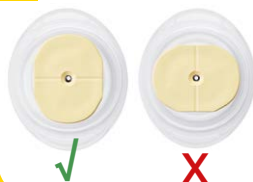
נגבי את השד באמצעות מטלית חמה (אל תשתמשי באלכוהול). מקמי את ראש השאיבה על השד שלך כך שהפטמה שלך תהיה במרכז המעבר.

3



הכניסי את הדיאפרגמה לידיית המשאבה. לחצי בחוזקה לאורך כל ההיקף כדי לוודא אטימה טובה.

2



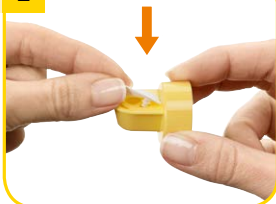
ודאי שהבסיס האליפטי של הקנה נמצא במיקום הנכון בדיאפרגמה.

3



לחצי את ראש השסתום על הטבעת הפנימית של המחבר. ראש השסתום צריך להיות ממוקם בצד (כפי שניתן לראות בתמונה לעיל).

2



מקמי את ממברנת השסתום בצורה אופקית על ראש השסתום. לחצי בזדירות את הבליטה בגב הממברנה לתוך החור הקטן ביותר של הראש עד שהיא נתפסת. הממברנה חייבת להיות צמודה לראש.

6.1 הרכבת הידית

1



הכניסי את הקנה (עם טבעת O) לתוך החור בצד העליון של הדיאפרגמה. הקנה והדיאפרגמה הם חלקים של ידית המשאבה.

6.2 הרכבת ערכת המשאבה

1



הכניסי בזהירות את ראש השאיבה לפתח העליון של המחבר.

זהירות



! רחצי את הידיים ביסודיות במים עם סבון (למשך דקה אחת לפחות) לפני נגיעה בשד ובחלקי המשאבה.

הערה



! השתמשי באביזרים מקוריים מתוצרת Medela בלבד.

! בדקי שטבעת ה-O (הלבנה) עדיין נמצאת במקומה סביב הקנה:

טבעת O _____

קנה _____



טבעת ה-O מבטיחה אטימה בין הידית למחבר 2 החלקים. האיטום הכרחי לצורך יצירת הוואקום.

מידע

i

! בצעי את כל השלבים בהקפדה והרכיבי את ערכת המשאבה בצורה נכונה כדי להבטיח ביצועים מיטביים.



5.3 ניקוי - סיכום



לפני השימוש הראשון ולאחר כל שימוש

✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	שטפי במים קרים ונקיים (כ-20°C) ולאחר מכן שטפי בהרבה מים חמימים עם סבון (כ-30°C) ולבסוף שטפי במים קרים ונקיים למשך כ-10-15 שניות;
✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	או הדיחי במדיח כלים (במגש העליון או במתקן לסכנ"ם).

לפני השימוש הראשון ופעם ביום

✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	כסי את כל החלקים במים הרתיחי למשך חמש דקות;
✓	✓	✓	✓	✓	✓	--	✓	או השתמשי בשקית למיקרוגל Quick Clean בהתאם להנחיות.

2b



השתמשי בשקית למיקרוגל Quick Clean * בהתאם להנחיות.

או

2a



כסי את כל החלקים במים והרתיחי למשך חמש דקות.

5.2 לפני השימוש הראשון פעם ביום



פרקי את ערכת המשאבה
לחלקיה הבודדים.



יבשי באמצעות מטלית נקייה או הניחי
לייבוש על-גבי מגבת נקייה. אחסני את
החלקים הנקיים עד לשימוש הבא במיכל/
שקית נקיים ומאווררים או באריג/נייר
נקיים ומאווררים.

זהירות



- ! אין להכניס את חלקי המשאבה למים רותחים.
- ! כדי למנוע זיהום, אין לגעת בחלקים הפנימיים לאחר החיטוי.
- ! הפרדי ושטפי את כל החלקים הבאים במגע עם השד והחלב מיד לאחר השימוש, כדי למנוע התייבשות של משקעי חלב והתרבות חיידקים.
- ! נקי אך ורק במים באיכות מי שתייה.

הערה



- ! בעת הרתחת חלקי ערכת המשאבה ניתן להוסיף כפית חומצת לימון כדי למנוע היווצרות אבנית. השימוש בחומצת לימון עשוי להותיר סימנים קלים על חלקי המשאבה. שטפי אותם באמצעות מים באיכות מי שתייה. יבשי את החלקים כמוצג באיור 3 משמאל.



שטפי את כל החלקים במים קרים ונקיים (כ-20°C). בדקי שהחלקים לא ניזוקו והשליכי חלקים מיד כשאת מגלה סימני נזק או היחלשות.



נקי את כל החלקים בהרבה מים חמימים וסבון (כ-30°C).



יבשי באמצעות מטלית נקייה או הניחי לייבוש על-גבי מגבת נקייה.



אם את מנקה פריטים של המשאבה במדיח כלים, הניחי אותם במדף העליון או במתקן הסכ"ם.

או

5

6

כחלופה לשלבים
2, 3 ו-4.

5.1 לפני השימוש הראשון ולאחר כל שימוש



פרקי את ערכת המשאבה
לחלקיה הבודדים.



שטפי את כל החלקים במים
קרים ונקיים (כ-20°C) למשך
10-15 שניות.

זהירות



הפרידי ושטפי את כל החלקים הבאים
במגע עם השד והחלב מיד לאחר
השימוש, כדי למנוע התייבשות של
משקעי חלב והתרבות חיידקים.
נקי אך ורק במים באיכות מי שתייה.
כדי למנוע זיהום, אין לגעת בחלקים
הפנימיים לאחר הניקוי.
אין לנקות את ערכת המשאבה בעזרת
חפצים חדים (כגון קיסם).
הקפידו שלא לפגום בחלקים של המשאבה
במהלך הניקוי.
משאבת Harmony כוללת חלקים
קטנים מאוד (כגון טבעת O או ממברנת
השסתום). כשאת מרכיבה מחדש את
המשאבה לאחר הניקוי ודאי שאף אחד
מהחלקים אינו חסר.

הערה



ערכת המשאבה אינה דורשת תחזוקה.
בעת ניקוי רכיבים של המשאבה במדיח
הכלים הם עלולים לשנות את צבעם. אין
לכך השפעה על התפקוד.
אין להניח את המשאבה (או חלקים שלה)
חשופים לאור שמש או לחום ישירים.
אין להשתמש בחומרי חיטוי כימיים.

4.2 חלקי המוצר

חלקי חילוף ואביזרים ניתן להזמין לפי המצוין בפרק 12.



* לראשי שאיבה במידות אחרות, ראי פרק 12

4. תיאור המוצר

4.1. Harmony - קלה, נוחה, חכמה

בחרת בחכמה כשקנית את משאבת החלב Harmony:

Harmony היא משאבת החלב הידנית הראשונה המבוססת על טכנולוגיית 2-Phase Expression. טכנולוגיה זו מחקה את קצב היניקה הטבעי של תינוק. הידית הארגונומית של המשאבה מאפשרת לך להחליף בין תנועות קצרות לתנועות ארוכות יותר לשאיבת החלב. בדיוק כמה שהתינוק שלך יונק כאשר הוא ניזון מהשד שלך. בזכות טכנולוגיה זו את יכולה לשאוב יותר חלב בפחות זמן.



משאבת החלב Harmony אידאלית לשימוש מזדמן. לדוגמה, אם את צריכה לעזוב את תינוקך לזמן קצר, לדוגמה כדי לעשות ספורט או ליציאה בערב. או אם את רוצה לשתף את בן הזוג בהנקה. את יכולה גם להשתמש ב-Harmony בנוסף למשאבת חלב מושכרת. Harmony יכולה אף לסייע להתגבר על בעיות בריאותיות כגון פטמות כואבות, שטוחות או שקועות.

התכונות העיקריות של משאבת החלב Harmony הן:

- | קלה להרכבה, לשימוש ולניקוי
- | שאיבה שקטה ודיסקרטית
- | קלה לנשיאה, מאפשרת עצמאות וניידות

משאבת Harmony כוללת את משאבת החלב בלבד.

ערכת Harmony Pump & Feed Set כוללת את משאבת החלב, התקן העזר Calma Solitaire וארבע רפידות הנקה חד-פעמיות.

בהוראות השימוש השם Harmony מתייחס לשתי הגרסאות של המשאבה, אלא אם צוין אחרת.



שימוש

השתמשי במשאבת החלב Harmony אך ורק למטרה שלה נועדה, כמתואר במדריך זה.



היי זהירה במיוחד כאשר את משתמשת במשאבת החלב Harmony בקרבת ילדים. אחסני את כל החלקים שבהם אינך משתמשת הרחק מהישג ידם של ילדים.



היועצי באחות טיפת חלב או ברופא במקרה של בעיות או כאבים.



המכשיר מיועד לשימוש אדם בודד. שימוש על-ידי מספר אנשים עלול להוות סיכון בריאותי.



3. מידע בטיחות חשוב

למען הבטיחות והבריאות של ילדך
זהירות!
אי ציות להנחיות הבטיחות המופיעות
בדפים אלה עלול להיות מסוכן.



מכשיר

משאבת החלב Harmony אינה עמידה בפני חום: יש להרחיק אותה
מרדיוטורים ומלהבה גלויה.



אין לחשוף את משאבת החלב Harmony לאור שמש ישיר.



בדקי הופעת סימני בלאי או פגמים בחלקי המשאבה. אין להשתמש במכשיר אם הוא פגום.
יש להשליך חלקים מיד עם גילוי סימני נזק או היחלשות.



חשוב:

- א בקבוקים וחלקי רכיבים מתפוררים פריצים כאשר הם מוקפאים, ועלולים להישבר במקרה של נפילה.
- א כמן כן, חלקי בקבוקים ורכיבים עלולים להיבזק במקרה של נפילה, הידוק יתר וכדומה.
- א יש לנקוט זהירות בעת השימוש בבקבוקים וברכיבים האחרים.
- א אין להשתמש בחלב האם אם הבקבוקים או הרכיבים ניזקו.

סמל זה מציין כי יש לשמור את המכשיר יבש.



סמל זה מציין שהאריזה מכילה מוצרים המיועדים לבוא במגע עם מדון בהתאם לתקנה



סמל זה מציין מספרי פריטי סחר גלובליים של GSI (GTIN)



סמל זה מציין כי יש לציית להוראות השימוש.



סמל זה מציין את היצרן.



סמל CE מציין תאימות לדרישות המאוחדת של הנחיית המועצה האירופית 93/42/EEC מ-14 ביוני 1993 בנוגע למכשור רפואי.



סמל זה מציין את תאריך הייצור.



סמל זה מציין את מספר האצווה.



סמלים על-גבי המכשיר

סמל זה מציין את קוד המיחזור (במקרה זה 05 מציין חומר העשוי פוליפרופילן (PP).



סמל זה מציין את קוד המיחזור (במקרה זה 7 מציין את כל החומרים שאינה מצוינים באמצעות קודי מיחזור אחרים).



קוד זה מציין שימוש בפוליפרופילן.






סמל CE מציין תאימות לדרישות המאוחדת של הנחיית המועצה האירופית 93/42/EEC מ-14 ביוני 1993 בנוגע למכשור רפואי.










2. משמעות הסמלים

סמל האזהרה מציין את כל ההוראות החשובות מבחינת בטיחות. אי-ציות להוראות אלה עלול להוביל לפציעה או לנזק למשאבת החלב Harmony! ישנם כמה סימני אזהרה. לכל סמל מצורפת מילה מסוימת. המשמעות של כל שילוב של מילה וסמל אזהרה:

זהירות	
איך ציות ל הנחיות מסוג זה עלול להוביל לפציעות (קלות) או לדיהום/התרבות חיידקים.	
הערה	
אי ציות להנחיות מסוג זה עלול להוביל לנזקים למוצר.	
מידע	
מידע חשוב או מועיל שאינו קשור לבטיחות.	

סמלים על-גבי האריזה

סמל זה מציין כי החומר מהווה חלק מתהליך השחזור/מיחזור.	
סמל זה מציין אריזת קרטון.	
סמל זה מציין שיש להרחיק את המכשיר מאור שמש.	
סמל זה מציין כי יש לנהוג במכשיר השביר בזהירות.	
סמל זה מציין את מגבלת הטמפרטורה להפעלה, להובלה ולאחסון.	
סמל זה מציין את מגבלת הלחות להפעלה, להובלה ולאחסון.	
סמל זה מציין את מגבלת הלחץ האטמוספרי להפעלה, להובלה ולאחסון.	

1. שימוש / אוכלוסייה מיועדים - התוויות נגד



השימוש המיועד וההתוויות למשאבות חלב

משאבות חלב מיועדות לשימושן של נשים מיניקות בסביבת בית החולים או הבית לצורך שאיבת חלב אם. משאבות חלב משככות תסמינים של גודש באמצעות שאיבת חלב. במקרה של דלקת בשד משאבות החלב מסייעות לתהליך הריפוי בכך שהן מוציאות חלב מהשד הנגוע. משאבות החלב נועדו להקל על פטמות כואבות וסדקויות וכן להוציא פטמות שטוחות או שקועות. משאבות חלב אף מאפשרות לאימהות לספק חלב אם לתינוקות שאינם יכולים לינוק ישירות מהשד מסיבות שונות, כגון עקב בעיות אחיזה בפטמה, חך שסוע או פגים.

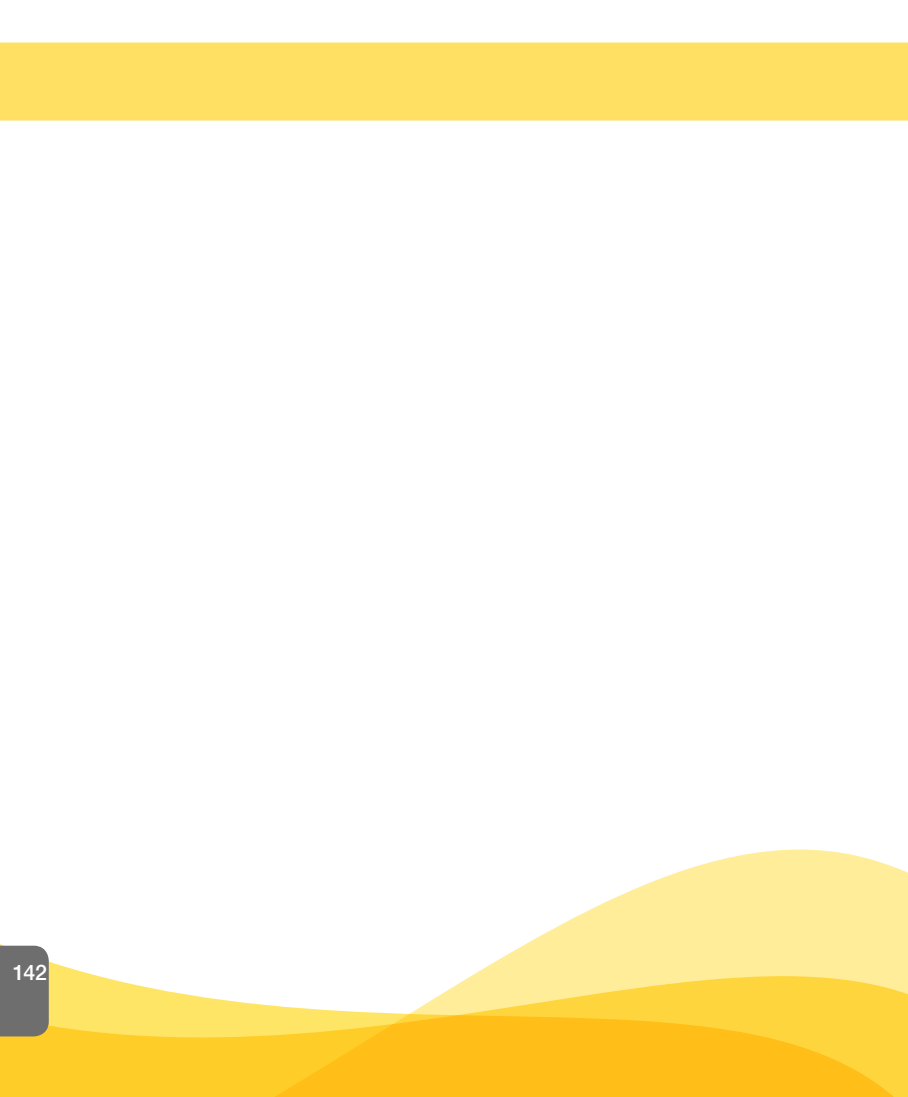
משתמשים / אוכלוסייה מיועדים

נשים מיניקות מתבגרות או בוגרות. נשים רבות מעדיפות או נדרשות להשתמש במשאבת חלב לשאיבה ולאחסון של חלב האם שלהן: לאחר סיום חופשת הלידה, בעת נסיעה או במצב אחר של מרחק מהתינוק. לעתים קרובות נשים שמחות לגלות כי ניתן להשתמש במשאבת חלב בנוסף על ההנקה, וכי משאבות מסוימות בבניות כך שהן מחקות את היביקה של תינוק.

התוויות נגד

לא ידוע על התוויות נגד לגבי במשאבת החלב Harmony.

116	1. שימוש / אוכלוסייה מיועדים - התוויות נגד
117	2. משמעות הסמלים
119	3. מידע בטיחות חשוב
121	4. תיאור המוצר
121	4.1. Harmony - קלה, נוחה, חכמה
122	4.2. חלקי המוצר
123	5. ניקוי
123	5.1. לפני השימוש הראשון ולאחר כל שימוש
125	5.2. לפני השימוש הראשון ופעם ביום
127	5.3. ניקוי - סיכום
129	6. הכנה לשאיבה
129	6.1. הרכבת הידית
129	6.2. הרכבת ערכת המשאבה
131	6.3. הצמדת ראש השאיבה
133	7. שאיבת חלב
135	8. אחסון והפשרה של חלב אם
135	8.1. אחסון
135	8.2. הקפאה
135	8.3. הפשרה
136	9. האכלה בחלב אם
137	10. פתרון בעיות
138	11. השלכה לאשפה
139	12. טיפול מלא במהלך תקופת ההנקה
143	13. מפרט טכני



13. Technical specifications



Vacuum (shield size M)
 Vacío (embudo de la talla M)
 Vácuo (funil tamanho M)
 Κενό (μέγεθος χράνης M)
 ואקום (ראש השאיבה בגודל M)

Stimulation phase	Expression phase
Fase de estimulación	Fase de extracción
Fase de estimulação	Fase de extração
Φάση διέγερσης	Φάση άντλησης
שלב העירור	שלב השאיבה
0...-180 mmHg	0...-230 mmHg
0...-24 kPa	0...-31 kPa



Operation
 Funcionamiento
 Funcionamento
 Λειτουργία
 הפעלה



Transport/Storage
 Transporte / Almacenamiento
 Transporte/Armazenamento
 Μεταφορά/Αποθήκευση
 הובלה / אחסון



Operation
 Funcionamiento
 Funcionamento
 Λειτουργία
 הפעלה



Transport/Storage
 Transporte / Almacenamiento
 Transporte/Armazenamento
 Μεταφορά/Αποθήκευση
 הובלה / אחסון



Transport/Storage/Operation
 Transporte / Almacenamiento /
 Funcionamiento
 Transporte/Armazenamento/Funcionamento
 Μεταφορά/Αποθήκευση/Λειτουργία
 הובלה / אחסון / הפעלה



Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

Spain & Portugal

Productos Medicinales Medela, S.L.
C/ Llacuna, 22 4ª Planta
08005, Barcelona

Spain

Phone +34 93 320 59 69
Fax +34 93 320 55 31
info@medela.es
www.medela.es

Portugal

Phone +351 808 203 238
Fax +351 808 203 239
info@medela.pt
www.medela.pt